

Algo fresco te espera

PANADERIA MEXICANA
PANES • DULCES • CAKES

Tenemos Tarjetas de Regalo para todas sus ocasiones.



MEXICANTOWN BAKERY

DETROIT • PONTIAC



DETROIT | 4300 W. Vernor Hwy. | 313.554.6001
PONTIAC | 800 N. Perry St. | 248.481.1111
www.mexicantown.com



EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!




Fajitas de Res Mojarra Frita

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy., Detroit, MI 48209

Since 1977

BURKETT
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 Tenemos todo para
800-828-8564 Taquerias, Mariscos,
3011 Council St. Tex-Mex, y toda clase
Toledo OH 43606 de restaurantes.
Llama a
Se Habla Español Amador Reyna Jr.

No Credit - Bad Credit - No Problem
(Special Financing Available)

Bring in this ad and get
\$500 OFF*
any used vehicle

*cannot be combined with other promotions - sale items excluded



5880 Monroe St. at Alexis
Sylvania, Ohio 43560
www.whitecars.com
(419) 885-4444
1-800-392-4389



Dave Sanchez
New & Used Sales & Leasing

- Se Habla Español -

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

December/diciembre 13, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 28 Páginas Vol. 40, No. 14

Chivas derrota a Toluca y se corona campeón, p. 9

La Sagrada Familia celebra La Virgen de Guadalupe

By Arooj Ashraf,
Special to La Prensa

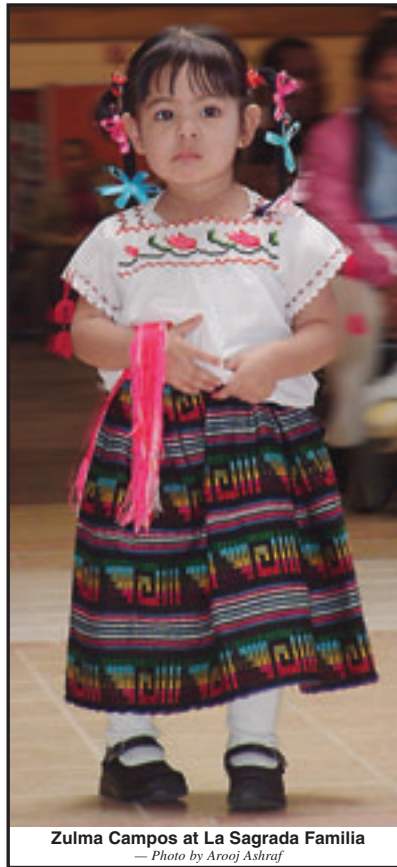
Cleveland, Dec. 9, 2006: Vibrant colors, energetic music, therapeutic incenses, and traditional Aztec dances marked the celebration of la Virgen de Guadalupe, Sta. María, at La Sagrada Familia church in Cleveland.

Nearly 300 devotees packed the church and outer halls for afternoon Mass, to hear the story of the "Lady from Heaven," who appeared to a humble, indigenous Mexican, Juan Diego, in 1531, to request a church be built in her honor as the mother of the savior, Jesús Christ. See: www.mexconnect.com/mex_guadalupe.html

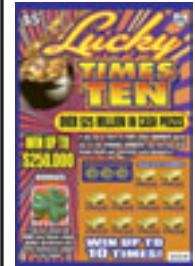
La Sagrada Familia was built ten years ago and has celebrated the annual festival ever since.

This year's performers included: the Ballet Folkloric Tepehuani Nelli

(Continued on Page 7)



Zulma Campos at La Sagrada Familia
— Photo by Arooj Ashraf



Lucky Times Ten p.13

DENTRO:

Zogby analysis on 2008 election	2
Pérez's Letter to the Editor and Voting	2
Raúl Castro	2
Davide García	5
OCHLA and lack of funding	6
Amistad donates to Terra	7
La Sagrada Familia and Dec. 12	7
Lottery Results	8
Fiesta de Reyes	8
Deportes	9
HOROSCOPO	10
Movies: Maya & Apocalypso	10
Carla's Corner	11
Obituaries	14
Events	14-15
Velázquez	17
Venezuelan oil	18
Classifieds	19-23

Breves

Muere Augusto Pinochet sin comparecer a la justicia

Por EVA VERGARA

SANTIAGO DE CHILE (AP): El general Augusto Pinochet, quien gobernó Chile con mano de hierro tras asumir el poder en un sangriento golpe de estado, murió el domingo [el 9 de dic., 2006] poniendo fin a una década de esfuerzos para llevarlo a juicio por violaciones de derechos humanos.

Pinochet, quien a sus 91 años se recuperaba de un infarto al (Continúa en la p. 4)

CARPET WAREHOUSE SALE!

ALL STOCK MUST GO! (MAKING ROOM FOR HOLIDAY DISPLAYS)

CARPET REMNANTS
AT 50% OFF!
Carpet Starts at 49¢ a Square Foot!

ANY 3 ROOMS OF CARPET
(UP TO 40 SQ. YDS.)
ONLY \$499.00
Must select from stock!

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.

1147 Miami Street • Toledo, OH (Along the Maumee River) • 419-704-3648
Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

1-800-ABOGADO Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.

Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Enterprise Tower, Cleveland, Ohio 44114
Member: Hispanic Business Association

PRSRST STD
U.S. POSTAGE

PAID

PERMIT NO. 927

Escuche Lady Di 95.3 FM cada domingo 3:00PM-8:00PM

• Visit Grandma's Country Cookin' for Breakfast, Lunch, & Dinner, 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

Zogby analyzes 2008 U.S. presidential race

By SEAN MURPHY
Associated Press Writer

(AP) Latinos voters will play an increasingly important role in the 2008 presidential elections, where Democratic Sen. Hillary Clinton and Republican Sen. John McCain are the front runners, international pollster John Zogby said Dec. 6, 2006.

In his first-ever visit to Oklahoma, the president and CEO of Zogby International analyzed President George W. Bush's downward spiral in public opinion and handicapped the 2008 presidential race during The State Chamber's Public Affairs Forum.

With the number of Latino voters growing steadily from less than 5 million in 1996 to an estimated 13 million in 2008, Zogby said drawing a hard line on immigration could haunt Republicans in the next election.

"Immigration does not work for Republicans," Zogby said. "That looms very large."

"Republicans need to



Sen. Hillary Clinton

heal that rift with Hispanic voters and heal it very, very quickly."

Zogby, who acknowledged he underestimated Clinton when she first ran for U.S. senator in his home state of New York in 2000, said he wouldn't make that mistake again. He said Clinton campaigns hard and effectively and appeals to a range of voters.

"She showed voters charm and respect," Zogby said of her first senate campaign. "If she can do that in upstate New York, she can do it in Iowa and New Hampshire."

"For those of you who say she can't win, don't go see your bookie just yet."

Zogby said former Vice

(Continued on Page 16)

Raúl Castro cumple años de Elián

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA, 6 de dic., 2006 (AP): Raúl Castro presidió el micróleas la ceremonia del VII aniversario de la "Batalla de Idea", una campaña de reforzamiento político e ideológico de la revolución y de cumpleaños del niño Elián González, cuya devolución desde Estados Unidos fue centro de una disputa a finales de los 90.

Vestido de verde olivo, el presidente interino y ministro de Defensa asistió al acto en Cárdenas, en la provincia de Matanzas a unos 140 kilómetros al este de la capital.

El 5 de diciembre de 1999 los cubanos a realizar marchas y protestas apoyados por el gobierno para que se devolviera a la isla y a su padre al pequeño Elián —ahora cumple 13 años—, quien había sido encontrado en el mar a la deriva tras un fallido intento de su madre, muerta en el intento, de llegar a La Florida.

Juan Miguel González padre del menor reclamaba el regreso del niño, pero familiares lejanos de Miami alegando criterios políticos se negaban.

La multitudinaria movilización cubana cesó el



Raúl Castro

28 de junio del 2000 cuando la justicia estadounidense reunió a Elián con su progenitor y les permitió volver a la isla.

Paralelamente, y al calor del caso del niño, Castro lanzó la "batalla de ideas", una campaña para la cual se desarrollaron programas políticos y sociales incluyendo algunos para mejorar la educación, la salud y revalorizar muchos de los logros del sistema comunista.

"Nuestro mayor reto es fortalecer y enriquecer la inmensa obra de la revolución", dijo ahora Mercedes López, miembro del Secretario del Comité Central del Partido Comunista y quien tuvo a cargo las palabras centrales del acto presidido por Raúl Castro.

Castro no pronunció discurso ni hizo comentarios.

El convaliente presidente Fidel Castro delegó el gobierno en su hermano el 31 de julio tras una operación intestinal de la cual convalencia.

"Impresiona ver a la juventud cubana tan preparada y dispuesta a continuar la lucha con más fuerza", dijo por su parte González, padre de Elián en declaraciones a la agencia local Prensa Latina.

"Si tuviera que librar de nuevo esa batalla, seguro lo haría. Se que contaría otra vez con el apoyo del pueblo y de Fidel (Castro)", agregó el hombre que era un sencillo empleado del turismo cuando su hijo fue llevado por su madre sin su consentimiento.

Letter to the Editor: Developing a Culture of Voting For Latinos

The Mexican-American community in Toledo and across the state has a great opportunity to start laying the groundwork for a major voter registration and turnout campaign for the presidential election in November of 2008.

Developing a healthy culture of voting for our gente takes years if not longer, but that could change starting now!

While we do have a history of voting, most research shows that Latino voters across the nation are so small that we mostly guess and sometimes embellish our turnout numbers as to not look so insignificant in political discussions when compared to whites, blacks, women, and the elderly.

Some high profiled organizations such as Pew or other elected or appointed opinion leaders have criticized election results that show Latinos, primarily Mexican-Americans, at the lowest end of getting out the vote charts, but the reality is that our gente are just not coming out to vote when compared to other groups mentioned. Our leaders make more excuses for our shortcomings but can't seem to find "one" good reason why we are not voting at the 70 or 80 percentile.

Already, the Ohio Americans of Far Eastern background, including Arabs, Pakistanis, Muslims, etc., are putting Governor-elect Ted Strickland on notice that they need to be considered and placed on the over 180 commissions and boards, at the state level.

Have we ever done this? How many of our gente do you think serve or will serve on these boards and commissions? These appointments are primarily represented by whites and will determine, for example, the kind of quality of education and dropout prevention support our niños will receive and also the kind of job training and hiring of our Mexican-American adults will get now and in the future.

Do you think those whites and the few African-Americans appointed to these boards and commissions will be looking out for our best interest in any significant way? ¡Tas loco!

The need to start something, anything! That will take us away from living like satisfied slaves needs to start today. Developing a culture of voting for Latinos is one sure way of passing a better life and future to our children and the following generations.

Start preparing a voter registration and turnout plan today and not mañana!

Gracias,

Ramón Pérez
Toledo, Ohio



La Prensa Lorain & Cleveland Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales Executive: Milagros Santiago

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto-Cruz

Wendy Cuellar de García

Arooj Ashraf

Alan Abrams

Fletcher Word

Daive García

Carol Velázquez

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221

Aida Maxsam 419-242-7650

Carla Soto-Cruz 313-729-4435

Joe Campos 419-283-1490

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Luis Cabrera/Jaime Hernández

Bobby Romero, Mónica Ramos

Jennifer

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

Detroit Correspondent

Cleveland Correspondent

Senior Correspondent

Political Correspondent

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Translations

Graphics Manager & Webmaster

Lorain/Cleveland Sales Manager

Toledo Account Executive

Detroit Account Executive

Account Executive

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

NE Ohio

Western & Central Ohio

Indiana

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419-870-6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



Perry delves into immigration reform, urges guestworker program, Says "Building a wall across the entire border is a preposterous idea!"

By **KELLEY SHANNON**
Associated Press Writer

AUSTIN (AP): Emphasizing immigration reform far more than he did before his re-election, Republican Gov. Rick Perry said Wednesday that a guestworker program is needed for Mexican immigrants employed in the United States.

Federal authorities should work toward providing identification cards for immigrant workers that allow them to freely cross the border, Perry said. Such a program should emphasize the "rule of law" and not reward those who break the law, he said.

"I'd a whole lot rather know who it is that crosses our border legally to work than not know who it is that crosses our border illegally to work," Perry said.

The governor also said he disagrees with new state legislation proposed by a fellow Republican, Rep. Leo Berman of Tyler, designed to challenge the automatic citizenship of babies born in the United States to undocumented immigrants.

"I think any of those types of legislation that create divisions are bad. We need to look at ways to be bringing people together rather than driving wedges between them," Perry said. Berman's proposal

would bar the babies of undocumented immigrants from receiving state benefits such as food stamps, health care or public housing. He has said he hopes any legal challenge to his bill, if it's enacted, would reach the U.S. Supreme Court so that the justices would address the issue of citizenship.

Perry's comments were much more conciliatory and tilted toward immigration reform than were his speeches before his Nov. 7, 2006 re-election. In the campaign, as he worked to drum up conservative support in all regions of Texas, he mostly steered away from discussing immigration proposals and instead stressed the need to crack down on border crime.

He said at the time that immigration changes could only be debated after border security is accomplished. Perry did say during the campaign that he supported some type of guest worker program.

He went a step further and offered more opinions Wednesday in an Austin speech to the Texas Border Coalition, made up of mayors and other public officials along the Texas-Mexico border. He said the sides are linked by common economies and cultures.

"Our economy is greatly impacted by migrant work-

ers. Let's create a guest worker program that takes these workers off the black market and that legitimizes their economic contributions without doing the same for their citizenship," Perry said, to applause from coalition members.

Immigrants who are already in the country illegally should be given "an expanded period of time in which to come to register" for a guest worker program, he told news reporters later.

Some Texas business leaders have said they want a federal immigration plan that will provide for the immigrant labor market their companies need. A broad immigration bill approved by the U.S. Senate and backed by President Bush called for a guest worker program that would issue ID cards. But no immigration compromise has been reached between the two chambers of Congress.

Perry has said he disagrees with those who have called for a wall or fence along the entire border, and he made that point again Wednesday. He said some "strategic fencing" in urban areas along the border makes sense.

"Building a wall across the entire border is a preposterous idea," he added. "The only thing a wall would possibly accomplish is to really help the ladder business or the tunneling business."

DOJ approves Dec. 12 election date despite Latino religious, Guadalupe objections

By **SUZANNE GAMBOA**
Associated Press Writer

Dec. 6, 2006 (AP): The Department of Justice (DOJ) allowed Texas to go forward with the Dec. 12 date for a congressional runoff after federal judges ruled early voting could be extended because the election falls on an important religious day for Catholic Latinos.

The decision to hold the runoff Tuesday has angered some Latino groups who have said it is an attempt to suppress the Latino vote to boost election chances for Republican Rep. **Henry Bonilla**.

Bonilla faces Democrat **Ciro Rodriguez**, a former congressman, in the runoff because no candidate got more than 50 percent of the vote in the Nov. 7 election.

Dec. 12 is the Feast of the **Virgin of Guadalupe**, the day many Latinos mark the appearance of the Virgin Mary before Indian peasant **Juan Diego** in Mexico in 1531. Many Latinos attend Mass, hold processions, and gather

with family and friends.

The **Voting Rights Act** requires states with a history of voting discrimination against minorities to get DOJ approval, known as preclearance, for many elections decisions.

Texas officials had first said they didn't need the preclearance, but later decided to seek it. The law required the state to prove it was not violating the Voting Rights Act by setting the election for Tuesday and allowed groups to file objections. The state also had the opportunity to cure the problems raised by objectors.

In a letter sent to the state, the DOJ said the attorney general did not object to the date or the additional early voting days. The agency can change its mind should new information come to its attention in the remainder of the 60 days it had to review the issue, a DOJ spokeswoman said.

"The day that was set was done in accordance with state law and we have done our best to ensure voters in this district will be well rep-

resented and protected in this election," said Scott Haywood, spokesman for the Texas Secretary of State.

But **Luis Vera Jr.**, national attorney for the League of United Latin American Citizens (LULAC), said the preclearance wouldn't have been given had the judges not required the extended early voting.

Originally, LULAC had wanted the date moved to Dec. 19. But with time dwindling and the judges' rulings allowing the extended early voting, LULAC dropped that request. The Mexican American Legal Defense and Educational Fund also objected to the vote.

Vera said his group still believes the date was picked to affect the election outcome.

"Everything that was done in this election was deliberately done to suppress the Latino vote and the workers' vote," said Vera, who also is serving as Rodriguez's treasurer during the runoff.

Perry again said the federal government has been slow to act when it comes to the border.

"It is time Washington got one of the central messages of this election: when it comes to immigration and border security, get the job

done. We are tired of inaction," Perry said.

Perry recently returned from Mexico and the inauguration of Mexican President **Felipe Calderón**. He joked about the protests and "overzealous fisticuffs" surrounding the inauguration.

But, Perry said, rather than signaling instability the Mexican election and its aftermath represented the workings of a free society. He predicted this period will come to be seen as a time when democracy took root in Mexico.

Business Development Services



At The Toledo Regional Chamber of Commerce



Your Entrepreneurial Support System

The Toledo Minority Contractors and Business Assistance Program offers management and technical assistance services to minority owned and operated firms in an effort to develop their capability to be more competitive which allows them to participate in mainstream business.

MCBAP services are made available to those businesses who are socially or economically disadvantaged which include but are not limited to the following: African-American, Asian-Indian Americans, Asian-Pacific Americans, Hispanic, Native Americans, Women Owned Businesses.



Whether you are new to government contracting or you have sought contracts in the past, the Procurement Technical Assistance Center program at the Toledo Regional Chamber of Commerce can help you.

Bidding on government contracts is a time-consuming, yet worthwhile process. PTAC is here to guide you through the process and provide you with information to enhance your competitiveness. Our counseling services are at no cost and easy to access.

For more information about the Business Development Services offered, contact the Toledo Regional Chamber of Commerce at 419.243.8191 or check us out on the web at www.toledochamber.com/sbdc.asp



WELCOME TO THE 5TH ANNUAL

Women's Heart Health Forum

This FREE program is limited to the first 350 registrants

The Heart of the Matter

Friday, February 9, 2007

8 a.m. to 1 p.m.

The Pinnacle
1772 Indian Wood Circle
Maumee, Ohio

LEARN ABOUT:

Women's Risk for Heart Disease
Sleep Apnea and Your Heart
Exercise – Yoga – Tai Chi
Gynecological Issues
Osteoporosis
DASH Diet Update

Hear the personal stories of women who have faced heart disease and won.

TO REGISTER:

Contact Katherine Kortier at 419-842-3008
Or email: kkortier@nwocc.com

PRESENTED BY:



NORTHWEST OHIO CARDIOLOGY CONSULTANTS



Care you can believe in.®

The following statement was issued Dec. 11, 2006 by University of Michigan President Mary Sue Coleman:

"The University of Michigan (including Ann Arbor, Flint and Dearborn), Michigan State, and Wayne State universities filed a motion in federal court seeking a short-term delay in the implementation of Proposal 2 with respect to admissions and financial aid.

"We are requesting an injunction permitting us to complete this year's admissions and financial aid cycles using the same standards in place when the process began earlier this year. This motion was filed in response to a lawsuit against our three universities by the Coalition to Defend Affirmative Action By Any Means Necessary (BAMN) and others.

"It would be extremely difficult and unfair to prospective students, to change our admissions and financial aid processes in mid-stream. Our admissions process, including the awarding of financial aid, is a cohesive cycle that begins in the summer when the application is distributed to prospective students and counselors and ends the following May when all offers of admission have been extended and responded to by the students, and financial aid awards have been made and accepted.

"Students and counselors are now at varying stages in that cycle, and it would be nearly impossible to flip a switch on Dec. 23 and change our procedures abruptly. Students have relied on the information they were given months ago about this year's admissions process, and we have already accepted applications and notified many students of our decision regarding their application.

"We want to ensure that our process is consistent

and fair throughout the entire admissions cycle. We owe this to prospective students and their families.

"I have been clear in my statements over the past few weeks that the University of Michigan will obey the law. We recognize the voters' decision, and we will comply with Proposal 2.

"However, precisely what that means for our core operations is uncertain. This uncertainty is underscored by the executive order issued by Gov. Jennifer Granholm, who has instructed the Michigan Civil Rights Commission to investigate the potential impact of Proposal 2 and issue a report by February. We want to understand the outcome of that review as we consider what changes need to be made to our policies and programs.

"We can expect these uncertainties to be clarified by the courts and by our experiences over time, as occurred in California after the passage of Proposition 209.

"At this time, the University of Michigan is not planning to initiate any additional legal actions. A lawsuit already has been filed against the University by BAMN, and the Pacific Legal Foundation has said it is also considering a lawsuit.

"In the meantime, we will make our best attempt to interpret the language of Proposal 2, and continue our programs in a manner that both complies with the law and protects our diversity and our academic excellence. If challenged, the University of Michigan is prepared to defend our programs and our interpretation of the law.

"It is important to emphasize that the passage of Proposal 2 does not prohibit public institutions from seeking diversity in our student body, staff, and faculty.

This educational goal is more important than ever before. We remain fully committed to keeping the doors of opportunity open for all.

"The University strives first and foremost to be academically excellent. Diversity is an essential component of our excellence. The quality of our academic programs is enhanced by the rich and varied contributions of students and faculty who approach problems from different perspectives.

"Many top scholars are attracted to our community because they can study and conduct research with others who challenge their ways of looking at the world. The University of Michigan's academic quality will suffer if we cannot recruit and retain faculty, staff and students from a wide range of backgrounds.

"As I have noted, our efforts to defend diversity cannot be limited to the legal arena. An important part of our work in the months ahead will be to pursue every possible innovative means of building a broadly diverse community within the boundaries of the law.

"We don't know yet whether we will be successful. The experience of other states causes us great concern, but the University of Michigan has been a leader with respect to diversity for many years and we have a dedicated and creative community. We are not afraid of tackling big challenges.

"We will try every means permitted by the law to achieve this important educational goal, because diversity is critical to our mission, to our excellence and to our future."

Breves

(Continuación de p.1)
miocordio que sufrió el 3 de diciembre, instauró una dictadura de 16 años y medio caracterizada por una implacable persecución de quienes consideraba sus enemigos marxistas, pero nunca reconoció los abusos ni pidió perdón.

Su dictadura sentó las bases para la economía más estable en América del Sur, pero su represión a la disidencia convirtió a su nombre en sinónimo de "terrorismo de Estado".

Miles de personas, en su mayoría mujeres, llorando y con retratos de Pinochet en sus manos, se congregaron frente al hospital a los pocos minutos de conocerse el deceso, difundido en despachos urgentes por las radios y canales de televisión.

Casi simultáneamente miles de detractores del ex gobernante celebraban la noticia en la Plaza Italia, un céntrico parque de Santiago donde habitualmente se celebran los triunfos deportivos chilenos.

Mientras unos rezaban el rosario en las afueras del hospital en un improvisado altar, otros destapaban botellas de champaña en la Plaza Italia.

Decenas de manifestantes, confundidos entre centenares que marchaban tranquilos por el centro capitalino fueron violentamente dispersados por la policía antimotines que usó gran cantidad de bombas

lacrimógenas y carros armados con cañones de agua. Ellos intentaban acercarse hasta el edificio de las fuerzas armadas a una cuadra de la sede de gobierno, rodeada con rejas de seguridad.

El jefe policial de orden y seguridad, general Jorge Acuña, dijo que se estaba usando "la fuerza necesaria" e informó que al amanecer había seis policías heridos. El subsecretario del Interior, Felipe Harboe, dijo que se trató de "un número minoritario", que los detenidos iban en aumento y llamó a la calma durante la noche.

Pese al llamado de Harboe, los disturbios se extendieron hasta pasada la medianoche a varios suburbios obreros de la capital, dejando un saldo no determinado de manifestantes detenidos. La policía dijo que al menos 23 de sus hombres fueron heridos, incluso un mayor y un capitán.

Los manifestantes encendieron barricadas de fuego bloqueando el tráfico en varias avenidas.

Pinochet, cuyo régimen se caracterizó por la represión a las manifestaciones populares, justificaba su autoritarismo como una cruzada para construir una sociedad sin comunismo, e incluso se atribuía un crédito parcial por la caída del bloque soviético.

En la madrugada del lunes, la carroza fúnebre con los restos de Pinochet fue



Augusto Pinochet

sacada subrepticamente desde el hospital y llevada hasta la Escuela Militar, que dispuso su salón central para que los seguidores del ex dictador puedan verlo por última vez, en varios respingos y misas a lo largo del lunes, según informes de los canales de la televisión estatal y del privado Mega.

El gobierno de la presidenta socialista Michelle Bachelet anunció que dispuso que Pinochet "reciba en sus exequias los honores que corresponden a un ex comandante en jefe del ejército", según el reglamento castrense. Los funerales fueron anunciados para el martes.

De acuerdo con esta disposición, no habrá honores de ex presidente de la república para el ex mandatario de facto, pero el gobierno autorizó banderas a media asta "en los recintos del ejército y en sus unidades militares".

Pinochet murió junto a su

(Continued on Page 20)

 **Julie Neller Picknell** Office: 734/429-9449
REALTOR Cell: 734/395-8383
Reinhart Fax: 734/429-9448
Equal Housing Opportunity Real Estate Ltd.
1020 E. Michigan Ave., Suite, MI 48117
jpicknell@reinhartrealtors.com

PARTS GALORE

- Motors
- Radiators
- Transmissions
- Batteries
- Alternators
- Tires
- Starters
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE **313-245-2944** "U-Pull'em & Save **BIG \$\$\$**"

Are you worried about your mom this Winter...

- Falling in the snow & ice?
- Getting to the grocery store?
- Getting to the doctor?
- Re-filling prescriptions?

Hearthstone is here to help.

RATES STARTING AT \$2,195 PER MONTH

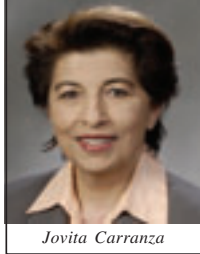
At Hearthstone Assisted Living we provide around the clock staff to make sure your loved one is getting the attention they need and giving you peace of mind that they are safe.

at Downriver
19697 Allen Road
866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT
Choose Hearthstone. License: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

Senate Confirms Jovita Carranza as Deputy Administrator at SBA

WASHINGTON, DC: Jovita Carranza, an experienced Latina business executive nominated by President George W. Bush to be the U.S. Small Business Administration's deputy administrator, was confirmed Dec. 9, 2006 by the U.S. Senate. She had been unanimously endorsed Wednesday by the Senate Committee on Small Business and Entrepreneurship.



Jovita Carranza

Named Hispanic Woman of the Year by Hispanic Business Magazine in 2004, Carranza said she is enthusiastic about transferring her 30 years of experience at UPS to the SBA, drawing a direct parallel between the corporate operations she directed at UPS to the infrastructure and mission at the SBA.

Both institutions, she said, have "a network whose employees are dedicated to meeting the service needs of small businesses and the communities they serve. Like large corporations, small businesses expect timely assistance in the delivery of services."

"I will bring to the Small Business Administration a goal-oriented management philosophy with a history of successes on two continents," Carranza said.

SBA Administrator Steven C. Preston welcomed Carranza's confirmation. "I look forward to working with Jovita," he said. "Her combination of drive, insight, personnel management and business process experience offers a tremendous value to the SBA as we work toward a higher degree of customer responsiveness and operational sophistication at the agency."

Carranza drew praise from Sen. Olympia Snowe, chair of the Senate committee, and from Sen. John Kerry, ranking member. "I truly believe that Jovita Carranza is yet another outstanding example

of a dedicated American making a tremendous sacrifice to serve her country by accepting this nomination to help lead the SBA - an agency that is essential to the well-being of our nation's economic vitality," Sen. Snowe said.

Sen. Kerry said he was anxious to get Carranza on the job at SBA so she can transfer her private sector experience to the SBA. "You've got a terrific set of credentials and background," he said. "It's impressive. It's a great story. It's the way it should work in America."

Carranza started at UPS in 1976 as a part-time, night-shift clerk in Los Angeles in 1976 and worked her way up to regional manager for international relations in Miami by 2000. Most recently, she was vice president of air operations at the worldwide package shipping company at its facility in Louisville, Ky., and oversaw the cutting-edge automated package processing operation there.

While at UPS, Carranza also served as president of Latin American Operations and the Caribbean. In addition to her professional career, Carranza has been actively involved in community service, both in leadership and advisory capacities.

Carranza, a native of Chicago, earned her MBA from the University of Miami (Fla).

Spanglish!



www.laprensa1.com

El Tao de Papá

I have learned that if you want to cheer yourself up, you should try cheering up someone else first.

TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221

Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

HBA presents:

Fiesta de Reyes

Fri., Jan. 5, '07, 7PM

Ridge Manor

4630 Ridge Road

Brooklyn OH 44144

\$20 advanced purchase (dinner, band, DJ, raffle, & drink ticket); \$25 at door.

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Rapidez Atención Servicio

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos Nacimientos
- Tenemos sistema de Apartado!

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español!

No Imitations • No knock-offs All at Unbelievable Prices

- Kenneth Cole
- Armani
- Oscar de la Renta
- Britney Spears
- Donna Karan
- Givenchy
- Cubano
- Paco Rabanne
- Christian Dior
- Carolina Herrera
- Paris Hilton
- & Many More!

100% Customer Satisfaction Guaranteed

Over 3,000 Fragrances available.

It's your money, you decide.

Perfumes and More

Downtown Wauseon
(419) 335-1003

Purchase over \$150 and gets \$10 FREE GAS from Sterlings

MARIACHI BAND ZELAYA

Tel: (317) 897-9207 Indianapolis, IN. Pedro R. Toledo & Hijos
www.mariachizelaya.com



Funding is OCHLA's biggest limitation, hampering the ability to effectively represent Latinos in Ohio

By Marcus Tito Atkinson, Special to La Prensa

Columbus: When the new Democratic governor of Ohio takes office next month, the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs (OCHLA) plans to make a tremendous push to increase its budget in order to better serve Latinos in Ohio.

That was the commitment made at last Friday's monthly, and year-end, meeting. OCHLA met Friday, Dec. 8, 2006, in Columbus to review their status for 2006.

The seven members who were in attendance also agreed that more funding is needed to reach out to those they represent, and to improve the educational opportunities of Latinos in Ohio.

"The budget needs to be at least doubled from when we started," said V. Anthony Simms-Howell, senior member of OCHLA, and finance chairman.

"Twenty-nine years ago, the commission had a budget close to \$300,000," said Richard Romero, who chaired the meeting. "Here we are celebrating our 30th year and we're looking at a budget of about \$180,000."

While the budget has fallen almost 50 percent, the Latino population has more than tripled in Ohio in the past three decades.

"It's really a sad state of affairs," Romero said.

Ezra C. Escudero, Executive Director of OCHLA, is planning to meet with members of Ohio's newly elected Governor Ted Strickland's transition team within the coming months in an attempt to get more funding for OCHLA in the 2007-2008 fiscal year. The state legislature

will receive a budget proposal from Strickland's team in about three months and OCHLA wants an increase of funding included in the budget.

"We are putting forth a plan to get OCHLA properly funded," said Romero.

Escudero said funding is OCHLA's biggest limitation. "I'm half of my staff," Escudero lamented.

With more funding, a legislative liaison would be hired, as well as staff to implement educational and leadership development programs.

The money would "help up-and-coming Latino community leaders acquire important leadership skills about serving on boards and leading organizations," Escudero said.



Ezra C. Escudero

Better education for the Latino community is also a priority according to Escudero.

At the meeting, OCHLA swore in the new chairman of education, Chris Rodríguez, from Whitehall, Ohio. Rodríguez, a city council member of Whitehall, replaced Cassandra Caballero Wyssbrod, who resigned.

Rodríguez and OCHLA hope to work with the Ohio Department of Education to better serve the Latino communities in Ohio. Goals are in place to help make college more realistic for Latinos.

"We're looking into community groups to take some leadership, in terms of working together to close the academic achievement gap," Escudero said.

Raul Soto, from the Ohio Department of Education, will work with Rodríguez to make sure the needs of Latinos are met in terms of education.

"We look forward to standing shoulder to shoulder with the commission," said Soto.

As the achievement gap widened, the Ohio legislature was in the process of drafting an *English-Only* bill, as well as an immigration law—OCHLA lobbied hard to strike down these proposed bills.

The immigration law has been put in the backseat for now according to Escudero, and he does not see the status of that changing. The English-Only bill also does not seem to be reaching reality.

"The English-Only law is no longer a priority in the legislature," Escudero said, adding it could come up in the future however.

OCHLA now will concentrate on preparing its annual report. The report is used to help see what it needs to do in the future. A prepared report will help them lobby for the programs they believe Ohio Latinos need.

"The annual report for 2006 is a high priority to help lobby government for more money," Escudero said. "We want to make sure 2006 is a tool we can use, when we meet with policy makers for 2007."



El Corazón de México of Toledo participated in *Our Lady of Guadalupe* celebrations on December 10 at St. Martin de Porres at 10:30AM Mass and will be participating on December 12, 2006 at SS. Peter & Paul Church at 7:00PM. The group will be showcased on December 19 at Newbury School's Holiday Pageant at Southwyck Mall, at 6:00PM. El Corazón de México was established in 1996 by Director Elaina Hernández and has 29 active members.

Take a journey with storyteller LaRon Williams

Take a journey at three Toledo-Lucas County Public Library branches with nationally acclaimed storyteller **LaRon Williams**, of Michigan, as we embark upon an adventure into the land of imagination!

Williams is a graduate of Eastern Michigan University. His background includes theater, visual art, film and video production, gymnastics, modern and traditional dance, vocal and instrumental music, child care, food service, and newspaper reporting. He has performed for audiences in theaters, churches, schools, and on

radio and TV in several states on both sides of the Mississippi River. See: <http://www.storytelling.org/LaRon/default.htm>

This program, presented by the Toledo Area Community Credit Union and the Toledo-Lucas County Public Library, is scheduled on *Wednesday, December 27* at the following times and locations:

- 1 p.m. – Main/Children's Library, 325 Michigan Street (419.259.5231)
- 3 p.m. – Birmingham Branch Library, 203 Paine Avenue (419.259.5210)
- 7 p.m. – Reynolds Corners Branch Library, 4833



Dorr Street (419.259.5303)

This event will encourage participants to sing songs, play games and share stories. All ages welcome.

For more details, please call 419.259.5207.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



dragonfly

SALON

Promociones de Navidad

Retoque \$45
Luces desde \$55
Estenciones desde \$70

Pregunta por los paquetes especiales de navidad

Con cualquier tratamiento de color les regalamos un Deep Condition

Para especiales menciona que lo viste en La Prensa

1613 Springwells
Detroit MI
313-841-6769

MON-FRI [10-7]
SAT [9-6]
SUN [11-3]



Al and Gloria (Hernández) VanCoppelalle hand a check to Sue Babione, Executive Director of the Terra College Foundation.

Amistad makes annual donation to Terra scholarship fund

Fremont: Amistad has been organizing dances, campouts and other social activities since 1987. They get to have fun while some area students get the benefit of money for college. Amistad, which means "friendship," is a group of six area couples who have been friends since they were teen-agers. They now sponsor a dance each year and raise enough money to make donations to area colleges for student scholarships.

Terra students have shared in Amistad's generosity since 1996. To date,

the group has contributed approximately \$9,500 to the Amistad Scholarship Endowment Fund at Terra. Al and Gloria (Hernández) VanCoppelalle of Toledo recently delivered the most recent contribution of \$1,000.

Bob Valle of Gibsonburg, one of the original members, says the most important thing is that they are able to get together and also help others at the same time. Their fall event begins with a Friday evening campout at Meadowbrook in Bascom, and continues with a Saturday evening dance, attended

by more than 300 people.

The six couples who started the organization include: the VanCoppelalles; Valle and his wife, Amelia; Ramiro and Carol Martínez, of Fostoria; Clyde and Dora López of Oregon; Ramiro and Anita Almagüer of Fremont; and Fernando and Mary Costilla, of Fremont.

For more information on the *College Foundation*, contact Sue Babione, Executive Director of the *Foundation and Resource Development*, at 419-559-2301.



La Sagrada Familia celebrates La Virgen de Guadalupe

(Continued from Page 1)

(True Conqueror), performing two traditional Aztec dances in tribute to Sta. María. They wore elegant and elaborate costumes—Dante Rodriguez wore a green and yellow costume with the emblem of the Mexican flag and intricate head dress of eagle

and peacock feathers. The women wore white dresses, lined with yellow, red, green, black, pink and blue ribbons, and adorned with mirrors. They wore rattle seed anklets, symbolizing the rattle snake.

Lilly Corona Moreno directs the group. She said dancing was the only form

of Aztec worship that was not forbidden by the Spaniards, but was used as a tool to convert the natives to Christianity.

La Mariachi del Joya provided music for prayers, staying behind to entertain the guests after Mass.

Photos by Arooj Ashraf.

NOTICE TO LA PRENSA READERS:

Have a Christmas or New Years Event you want listed in La Prensa for the holidays?

If so, email the name of your event, location, a brief summary of the event including price, and contact information for publication in La Prensa's hard copy and posted at its Web site at www.laprensa1.com. Email to: latinoprensa@yahoo.com. Gracias and Happy Holidays de parte de La Prensa.

Give her what she wants this year.

Buckeye Express High-Speed Internet makes the perfect gift.



Amazon.com gift card and Buckeye Express

Digital camera and Buckeye Express

iPod Nano and Buckeye Express

1.5Mbps
\$19.99/mo.*

5.0Mbps
\$29.99/mo.*

For a limited time, professional in-home Buckeye Express installation is \$19.



Buckeye CableSystem

NW Ohio: 419.724.9800
SE Michigan: 800.866.3260
buckeyecablesystem.com



*15 month promotional price. After 6 month promotional period, regular rates apply. Offer good for new and upgrading residential Buckeye Express customers only. New customers are defined as those who have not had Buckeye Express service during the past 6 months. You must be in the Buckeye CableSystem area. Installation and networking equipment not included. Buckeye Express without Buckeye Cable TV or Buckeye TEL service is an additional \$10 per month. Prices are subject to change. Other restrictions may apply. Offer may expire without notice. 3827

M&M Productions PRESENTS

New Year's Eve Dance
Delta, Ohio
SUNDAY, DECEMBER 31, 2006
PANTHERETTE HALL, 6800 INDUSTRIAL, DELTA, OH

LOS BADD BOYZ
DEL VALLE

Q-95's LADY D! DANCE 8PM-1AM
DOORS OPEN 7:30PM

\$15.00 in ADVANCE AND \$25.00 @ DOOR
B.Y.O.B CANS ONLY (no exceptions)

TICKETS SOLD AT:
LA MEXICANA-TOLEDO OH
TREVINO FOODS-DEFIANCE OH
LA TIE JANITA MEX-REST- WAUKEON OH
MIKE AVINA (517-363-4221) OR ONLINE: www.mmmmusic.com

GRUPO DEZEO
One of the Best Bands in the Midwest

FOR MORE INFORMATION CALL BARRY GARCIA @ 419-262-1465 OR MIKE AVINA @ 517-363-4221 OR ONLINE: www.mmmmusic.com

HCCO aids sick children at Fiesta de Reyes celebration

The HBA/Hispanic Chamber of Commerce for Ohio (HCCO) and the Ronald McDonald House of Greater Cleveland are partnering to aid visiting families from Latin America with seriously ill children who are receiving medical treatment in Cleveland.

HCCO will be hosting a *Fiesta de Reyes* holiday celebration on Friday, Jan. 5, 2007 at Ridge Manor, 4630 Ridge Road, Brooklyn. Part of the proceeds from the event will benefit Latino families with seriously ill children receiving treatment at the Ronald McDonald House of Greater Cleveland.

"We are honored to partner with the Ronald McDonald House to assist Hispanic families with sick children during such a critical time, we look forward to building a bridge between the Ronald McDonald House and the Hispanic communities of Northeast Ohio," said Derrick Huff, Executive Director of the Hispanic Business Association.

The *Fiesta de Reyes* in Latin America and Spain is a holiday similar to Christmas when children awake to find gifts under a decorated tree. In Latin America, the *Fiesta de Reyes* season ends on January 6th, when

Los Tres Reyes Magos (The Three Wise Men) bring gifts for children who have behaved well throughout the year. For the fifteenth year, HCCO has hosted the *Fiesta de Reyes/Three Kings Celebration*—an annual event that brings the Latino and business communities together to help a common children's cause.

HCCO is a non-profit organization which grew out of a task force of Latino business owners in 1981, alarmed over the low participation in the private and public sectors. Its mission is to promote Latino business interests and its economic development and expansion through strategic partnerships, technical assistance, and advocacy.

Lucas County Healthy Start Healthy Families Medicaid Outreach Project to end January 2007

TOLEDO: The Neighborhood Health Association announced last week that the *Covering Kids and Families (CKF) Medicaid Outreach Pilot Project* it has been leading since December 2002 will come to an end January 5, 2007. This 4-year grant, made possible by the *Robert Wood Johnson Foundation*, was aimed at getting more eligible children and families enrolled onto Medicaid health insurance by:

- conducting and coordinating Medicaid outreach in Lucas County, focused on the Latino community,
 - simplifying the Healthy Start Healthy Families (HSHF) Medicaid application and renewal processes, and
 - coordinating existing health coverage programs.
- The CKF Project acted as a liaison between the applicant, the Department of Job and Family Services which determines eligibility, and the Medicaid Man-

aged Care Plans that provide medical services, to make the application and renewal processes easier to navigate. Some of the innovative strategies used to carry out the above goals included:

- Setting up two HSHF hotlines, 241-HEALTH (English) and 241-SALUD (Spanish) to answer applicants' questions about the program. More than 4200 people received assistance through these hotlines.
- Developing bilingual Application Tip Sheets and Application Process Forms to guide the applicant through the application, approval, Managed Care selection, and renewal processes.
- Partnering with more than 60 community agencies to make HSHF applications easily available. Another outreach effort included placing all bilingual program information at WTOL.com. More than 74,000 people visited this website to get more program details, to download an application, and for instructions on how to com-

plete the forms. All of these outreach activities helped thousands of uninsured people complete the application process more easily, get the health care they need and deserve, and get connected to other social service programs. As a result, the CKF Project generated approximately 20% of Job and Family Services' monthly Healthy Start Healthy Families caseload.

Although the CKF Project will end January 5, 2007, the Medicaid program administered by Job and Family Services will continue. However, "the absence of CKF will leave large gaps in the community and many eligible children and families may not get enrolled," according to the organization's press release.

For more information about the Healthy Start Healthy Families Medicaid insurance program, call the Department of Job and Family Services at 419-213-8614.

Lottery Results for Saturday, December 9, 2006

OHIO	
Mid-day Pick 3	823
Mid-day Pick 4	7766
Pick 3	004
Pick 4	2323
Rolling Cash 5	4-18-23-30-31
Lot 'O Play	02-07-13-49-78
Mega Millions	1-15-29-32-45 +8 [12-8]
Kicker	238516 [Dec. 8, 2006]

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	05-14-29-43-44-45
Fantasy 5	02-12-31-3739
Daily 3 Eve	502
Daily 3 Mid	399
Daily 4 Eve	0678
Daily 4 Mid	9851

INDIANA	
Daily 3 Evening	1-8-9
Daily 4 Evening	4-4-8-9
Lucky 5 Evening	8-16-22-30-36
Hoosier Lotto	12-23-24-36-45-48
Powerball	19-22-30-34-52PB:40,M:4
Daily 3 MIDDAY	3-0-8
Daily 4 MIDDAY	2-8-0-4
Lucky 5 MIDDAY	6-725-33-35



Lady DI

WQTE
95.3FM
~ Adrian ~

cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500

Dr. Tejada is part of UT research team that uncovers potential antipsychotic treatment

Dr. Frederick R. Tejada, a postdoctoral fellow in the Department of Pharmacology at The University of Toledo recently published a paper in the *Journal of Medicinal Chemistry* describing the synthesis of small molecules that show promising antipsychotic activity.

These compounds could be useful in the treatment of symptoms associated with schizophrenia, including hallucinations, delusions and cognitive deficits.

Dr. Tejada works in the laboratory of Dr. William S. Messer, Jr., Professor and Chair of Pharmacology. The work was supported by research grants from the National Institutes of Health and

by a contract from Cognitive Pharmaceuticals Ltd.

Dr. Messer's research group is focused on the development of new compounds for the treatment of neurological disorders such as Alzheimer's disease and schizophrenia. He is one of the co-founders of Cognitive Pharmaceuticals, which discovers and develops new drug treatments for neurological and psychiatric disorders including Alzheimer's disease and schizophrenia.

Patients with schizophrenia experience significantly impaired cognitive and memory function. The identification of new treatments for the cognitive aspects of schizophrenia represents a high priority for the National In-



stitutes of Health.

Under the direction of Dr. Messer, Dr. Tejada and other medicinal chemists have developed a series of molecules known as muscarinic agonists, which enhance memory function in experimental animals. Several of the compounds have been patented due to their potential utility in the treatment of Alzheimer's disease and schizophrenia.

AVISO DE IMPORTANCIA:
CLASES DE ARBITROS EN ESPAÑOL POR INSTRUCTORES SANSIONADOS POR US SOCCER FEDERATION. PERSONAS INTERESADAS FAVOR DE COMUNICARSE CON **MANUEL ZAPATA,**
419-345-2951 Loszaps@aol.com



Manuel Zapata

Zapata is the president of *La Liga de Las Américas* de Michigan y Ohio.



Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922
Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
dreams start here™
*Customer purchases checks

Chivas derrota a Toluca y se corona campeón

Por CARLOS RODRIGUEZ

TOLUCA, México (AP): Las Chivas de Guadalajara, con una gran remontada en el segundo tiempo, vencieron el domingo 2-1 al Toluca para proclamarse campeones del torneo Apertura y con 11 títulos quedaron como el club más laureado del fútbol mexicano.

Goles de Francisco Rodríguez y Adolfo Bautista, a los 51 y 69 minutos, respectivamente, le dieron la vuelta al marcador de un partido que Toluca arrancó ganando a los 18 minutos mediante el tanto del argentino Bruno Marioni en su estadio Nemesio Díez.

Ambos habían igualado 1-1 en el choque de vuelta en Guadalajara por lo que la serie quedó con un 3-2 global a favor de las Chivas.

En el año que celebran su centenario, las Chivas, el club más popular del país, ganaron su primer título desde 1997, cuando obtuvieron el torneo de Verano.

"Es un año que nunca voy a olvidar. La gente tenía tiempo esperando este campeonato", declaró Omar Bravo, delantero del Guadalajara.

Ahora, Chivas tiene un título más que el América, su eterno rival con el cual

se mantenía empatado en la estadística, y tres arriba de Cruz Azul y Toluca.

"Venimos a plantear un partido inteligente. Mi padre que está en el cielo me ayudó a coronarme", dijo Oswaldo Sánchez, portero de las Chivas, cuyo progenitor falleció poco antes de la Copa Mundial en Alemania a mediados de año. "Estoy muy contento con la institución, este equipo merece ser campeón".

El encuentro inició con un dominio ligero de los locales, que fue concretado a los 18 cuando el argentino Ariel Rosada mandó un pase por la banda hacia el uruguayo Vicente Sánchez, cuyo centro fue rematado de cabeza por Marioni. Fue el cuarto gol del atacante argentino en la ligüilla y 15 del torneo.

Chivas trató de responder con disparos de Ramón Morales y Bautista, pero sus tiros fueron ligeramente desviados.

En la segunda parte, Morales cobró una falta y el "Maza" Rodríguez se adelantó a la marca de Paulo Da Silva y con un remate bombeado venció la estirada del portero argentino Hernán Cristante para empatar.

A partir de ese momento,



el encuentro se inclinó para las Chivas. Fuera de un disparo de Carlos Esquivel, las jugadas más peligrosas fueron de los visitantes.

A los 67, Bautista mandó un centro que fue rematado por Rafael Medina, el balón pasó entre las manos de Cristante y se estrelló en un poste.

Dos minutos más tarde llegó la jugada de la victoria. Tras una combinación de pases con Medina, el "Bofo" Bautista sacó un disparo raso y con fuerza desde afuera del área para conseguir el 2-1 definitivo.

Después de eso, Chivas pudo ampliar su ventaja a los 74, cuando Morales cobró un tiro libre y el mismo sacudió el travesaño.

Los Diablos, el equipo más exitoso desde que en 1996 se instauró en México el formato de torneos cortos, perdieron la segunda de siete finales que han disputado en los últimos 10 años.

Ohio State's Smith humbled by winning Heisman

By RUSTY MILLER
AP Sports Writer

(AP): Moments after receiving the Heisman Trophy, Ohio State quarterback Troy Smith had a few words for youngsters who want to follow in his footsteps.

"The first thing I would say to little kids is that anything and everything is possible with your dreams if you have humility," Smith told The Associated Press by phone in the midst of a celebration Saturday night.

Smith became Ohio State's sixth Heisman winner, and he did it in record fashion. He captured 86.7 percent of the first-place votes and totaled 1,662 points. The fifth-year quarterback easily beat out Arkansas running back Darren McFadden (878) and Notre Dame quarterback Brady Quinn (782).

The margin of victory was the second largest ever, exceeded only by O.J. Simpson's 1,750-point victory in 1968.

Smith captured the award just two years after he was suspended from the team for two games for accepting \$500 from a booster. Three months before his suspension, he was just a backup quarterback with little opportunity to play.

Smith said the lesson he learned was perseverance.

"Any time you get in a situation where things don't happen the way you want them to happen, you need to listen to other people and pick goals that you think are reachable," Smith said. "Then stay at it, loving and understanding and

knowing your dreams. Your dreams can get you anywhere you want to go in life."

Smith joins Les Horvath (1944), Vic Janowicz (1950), Howard "Hopalong" Cassidy (1955), Archie Griffin (1974, '75) and Eddie George (1995) as Ohio State's winners of the most prestigious individual award in college football.

Smith completed 67 percent of his passes for a school-record 30 touchdowns with just five interceptions while leading top-ranked Ohio State to a perfect 12-0 mark and a berth in the national championship game.

Smith's victory reverberated far beyond the Nokia Theater in Times Square in New York City, where it was announced. In his native Cleveland and in Columbus, Ohio State fans toasted Smith's big accomplishment.

Listed as a fifth-year senior on the roster, Smith already picked up a degree in communications last spring. He has continued in school while seeking a second degree in Black Studies.

Through the good times and the bad, Smith said he had always made it a point to take a daily glance at the Heisman Trophy cases that sit in the atrium of the Woody Hayes Athletic Center. He said it was overwhelming to think that he would now be joining that pantheon of Buckeyes greats.

"Oh, man. It probably won't sit in until I leave the university," he said. "But

knowing that my name is on one and I've added a little bit of tradition to this great university means so much to me."

Griffin and Cassidy, among the past winners standing behind Smith when he stepped to the podium Saturday night, were among the first to welcome their fellow Buckeye into the elite fraternity.

Before leaving for New York and the Heisman announcement, Griffin was asked if Smith deserved to be mentioned among the elite players ever at Ohio State.

"He should be in that conversation," Griffin said. "At least in my opinion, he certainly's the best quarterback that I've seen at Ohio State and we've had some doggone good ones. But the performances I've seen out of Troy, they've really been phenomenal."

With Smith at the controls, Ohio State has won its last 19 games, matching the second-longest winning streak in school history. Only a 22-game streak from 1967-69 is longer.

The Buckeyes face No. 2 Florida on Jan. 8 in Glendale, Ariz., in the national championship game.

Moments after receiving the bronze statue, Smith was already thinking ahead.

"It feels great to get it (the Heisman Trophy) out of the way and move on to the University of Florida and prepare for the national championship game," Smith said.



Cobertura Inmediata

ADRIAN

1114 Winter Street
Next to Sec of State
(517) 266-8555

Nueva Ubicación!

MUSKEGON

-Sur- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
-Este- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49448 (231) 773-5200

BENTON HARBOR

1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

Seguro de Auto sin factor de culpabilidad
Agencia de Seguros de Michigan
Asegurando a TODOS los conductores

PLANES DE PAGO FÁCIL

LANSING

-Sur- 4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298
-Old Town- 503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza
Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

MONROE

1510 N. Monroe
Monroe, MI 48162
(734) 241-9375

Nueva Ubicación!

PAGO INICIAL BAJO

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

KALAMAZOO

-Este- 4017 Portage Rd.
Kalamazoo, MI 49001
(269) 276-9723
-Oeste- 3207 Stadium Dr., Ste 1
Kalamazoo, MI 49008
(269) 375-9785

JACKSON

561 Wildwood Ave.
Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquileres ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

Horóscopo

Aries:

Deja que el genio dentro de ti salga y juegue, Aries. Te sentirás como una inventora con locas ideas que revolucionarán el futuro.

Tauro:

No juzgues a alguien que tenga un estilo de vida diferente al que tú consideras es el adecuado, Tauro. Probablemente te inclines hacia el tradicionalismo.

Géminis:

Sentimientos violentos te asedian durante todo el día, Géminis. Y aparentemente no hay una razón válida para esto.

Cáncer:

Si un familiar está de mal humor pero no confiesa porqué, depende de ti ponerle un fin a su humor. Todo lo ve negro alrededor suyo y vaya donde vaya contagia a la gente.

Leo:

Hoy es un gran día para poner en marcha alguna de tus ideas, Leo. Dispones del coraje necesario para avanzar con ímpetu gracias al aspecto planetario de esta fecha.

Virgo:

Hoy debería ser un día agradable y relajado a la sombra: considéralo como tal, Virgo. En este momento no necesitas planificar ninguna gran estrategia para la guerra.

Libra:

Hoy puedes sentir enojo dentro de ti, Libra: ten cuidado con las acciones que puedas exteriorizar como resultado de ese sentimiento fuerte.

Escorpio:

No des todo por sentado, Escorpio, porque circunstancias inesperadas pueden ocurrir a la vuelta de la esquina.

Sagitario:

Hoy no existe la tolerancia para la holgazanería, Sagitario. Levántate y muévete. Sentirás que estás como en un charco de barro, y no puedes escapar.

Capricornio:

Hoy enfrentarás una crisis de valores, Capricornio. alguien que quieras necesitará que le hagas un favor que no te agrada, y esto te pondrá en un lugar difícil.

Acuario:

Hoy será un día ajetreado en todos los niveles. La inspiración para proyectos creativos, especialmente escribir, te llegará en abundancia.

Pisicis:

Ciertas malas noticias sobre dinero te pondrán nerviosa hoy, Pisicis. Quizás un cheque que has estado esperando no llega a tiempo, o quizás el banco haya cometido un error de computación con respecto a tu cuenta.

Movies: Mayans excited about film in Yucatec Maya tongue

By MARK STEVENSON Associated Press Writer

MEXICO CITY (AP): Scenes of enslaved Maya Indians building temples for a violent, decadent culture in Mel Gibson's new film "Apocalypto" may ring true for many of today's Mayas, who earn meager wages in construction camps, building huge tourist resorts on land they once owned.

Some Mayas are excited at the prospect of the first feature film made in their native tongue, Yucatec Maya. But others among the 800,000 surviving Mayas are worried that Gibson's hyper-violent, apocalyptic film could be just the latest misreading of their culture by outsiders.

"There has been a lot of concern among Mayan groups from México, Guatemala, and Belize, because we don't know what his treatment or take on this is going to be," said Amadeo Cool May of the Indian defense group "Mayaon," or "We are Maya."

"This could be an attempt to merchandize or sell the image of a culture, or its people, that often differs from what that people needs, or wants," Cool May said.

Gibson employed Mayas, most of whom live on México's Yucatan peninsula, in the filming of the movie, and says he wants to make the Mayan language "cool" again, and encourage young people "to speak it with pride."

The film has been screened for some U.S. Indians, who praised the use of Indian actors. The Mayas haven't seen it yet, but like Indians north of the border, they have seen others co-opt their culture, as in high-class Caribbean resorts like the Maya Coast and the Maya Riviera.

But Indians are largely absent from those beach resorts, where vacationers tour mock Mayan Villages or watch culturally inaccurate mishmashes with "Mayan Dancers" performing in

feather headdresses and face paint.

"The owners are often foreigners who buy up the land at ridiculously low prices, build tourism resorts and the Mayas in reality are often just the construction workers for the hotels or, at best, are employed as chamber maids," said Cool May.

Apocalypto also portrays Mayan civilization at a low moment, before the Spaniards arrived, when declining, quarreling Mayan groups were focused more on war and human sacrifice than on the calendars and writing system of the civilization's bloody but brilliant classical period.

Outsiders' views of the Maya have long been subject to changing intellectual fashions. Until the 1950s, academics often depicted the ancient Mayas as an idyllic, peaceful culture devoted to astronomy and mathematics. Evidence has since emerged that, even at their height, the Mayas fought bloody and sometimes apocalyptic wars among themselves, lending somewhat more credence to Gibson's approach.

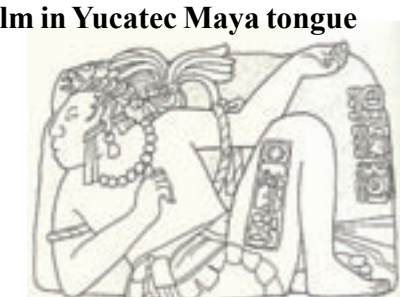
Warrior-kings and priests directed periodic wars among the ancient Maya aimed at capturing slaves or prisoners for labor or human sacrifice. Entire cities were destroyed by the wars, and whole forests cut down to build the temples.

Change of Energy: 2012

The latest trendy theory is a largely Internet-based rumor that the Mayan long-count calendar predicts a global calamity on Dec. 22, 2012. Some have woven that together with prophecies from the Bible.

Mauricio Amuy, a non-Maya actor who participated in the filming of Apocalypto, says the production staff discussed the theory on the set.

"We know the Bible talks about prophecies, and that the Mayas spoke of a change of energy on Dec. 22, 2012," Amuy said. "People should perhaps take that theory and reflect, and not do these



things that are destroying humanity."

While they resisted the Spanish conquest longer than most Indians—the Mayas' last rebellion, the War of the Castes, lasted until 1901—many were virtually enslaved until the early 1900s on plantations growing sisal, used for rope-making, or in the jungle, tapping gum trees. Discrimination and poverty are probably their greatest enemies today.

Just as Gibson's use of Arahic in "The Passion of Christ" sparked a burst of interest in that language, some Maya are hoping Apocalypto will do the same for their tongue.

"I think it is a good chance to integrate the Mayan language ... for people to hear it in movies, on television, everywhere," said Hilaria Maas, a Maya who teaches the language at Yucatan's state university.

Maas, 65, recalls that children were once prohibited from speaking Maya in school. There is still little bilingual education, and many of those who speak Maya can't read it.

One sign of progress is Yucatan radio station XEPET, "The Voice of the Mayas," which began broadcasting in 1982. While it began with a mixed Spanish-Maya patois, it now broadcasts in 90 percent pure Maya.

The station is trying to purge words borrowed from Spanish and revive a purer form of Maya. It broadcasts all sorts of music—from rock

to rap to reggae—with Mayan lyrics.

Still, the percentage of Maya speakers in Yucatan fell from 37 percent in 2000 to 33.9 percent by 2005. Paradoxically, for a state that advertises the glories of the Mayan culture for tourists, it is having a hard time keeping the present-day Maya there; many are migrating to the United States.

"For tourists that's what sells ... what catches their attention are the archaeological sites," said Diana Canto, director of the Yucatan Institute for the Development of Maya Culture. "We are trying to sell them on the living Mayas too, so that people get to know their cultural richness."

Today's Maya are known mainly for their elaborate rhyming jokes, a cuisine based on pumpkin and achote seeds, and loose embroidered white clothing. They're largely peaceful farmers and masons who carry their goods on ubiquitous three-wheeled bicycles over table-flat Yucatan.

Interestingly, some Mayas reach much the same conclusion as Gibson's movie, which focuses on one man's struggle to save his family as a metaphor for saving the future of a people.

"Our culture hasn't been destroyed, because the family is the base of it," says Maas. "Perhaps some material things have been destroyed, but the real basis of the culture is what a family teaches their children, and that survives, and has survived."

Instant ticket prizes remaining as of Oct. 29, 2006

Table with multiple columns listing prize amounts, numbers remaining, and prize descriptions for various Instant Games.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la semana

Según versiones divulgadas por algunos medios, Luis Miguel y Aracely se convirtieron en padres de un niño ayer jueves. Miguel nació por cesárea en el hospital Cedars-Sinai Medical Center en Los Ángeles.

Tras arrasar el mes pasado en la entrega de los Latin Grammy, Shakira se medirá esta vez por la versión anglo con artistas de la talla de U2, Tony Bennett y Sting. El dúo "Hips Don't Lie" de la estrella colombiana y el haitiano Wyclef Jean fue nominado el jueves al Grammy a la mejor colaboración vocal de un dúo o grupo en la categoría pop, junto con "For Once In My Life" de Bennett y Stevie Wonder, "One" de U2 y Mary J. Blige, "Always On Your Side" de Sheryl Crow y Sting, y "Promiscuous" de Nelly Furtado y Timbaland.

Nelly Furtado ganó la semana pasada el premio Billboard al mejor sencillo pop, al que Shakira también estaba nominada. Mendes tiene el doble de posibilidades de ganar que sus conomidados Prince, Gnarls Barkley y Outkast, pues recibió postulaciones a



Nelly Furtado

la mejor interpretación de música urbana/alternativa tanto por "That Heat", una colaboración con Erykah Badu y Will.i.am; como por "Más que nada", junto a los Black Eyed Peas.

La cantante Lucero fue elegida como "Mr Amigo 2007" para encabezar con ese título las festividades binacionales que se realizan cada año en Brownsville, Texas, a fin de promover lazos de amistad entre México y Estados Unidos. La intérprete mexicana de 37 años inicio su carrera profesional desde pequeña en la década de los 80 y ha lo largo de casi una década ha estado a cargo de la conducción de telefonos para recabar fondos para niños con incapacidades motoras.

Durante 40 años, la asociación Mr. Amigo en Brownsville ha otorgado la designación de Mr Amigo cada año a un ciudadano mexicano que ha contribuido a la amistad entre México y Estados Unidos.

El grupo K-Paz de la Sierra se solidariza con la cantante Paquita la del Barrio, quien tras ser acusada de defraudación fiscal equiparada estuvo detenida algunas horas en el Penal de Santa Marta Acatitla. Sergio Gómez, líder y vocalista de la agrupación, señaló que es lamentable y doloroso que Francisca Viveros Barrales, nombre real de la intérprete, haya trabajado toda su vida honradamente para que por culpa de otros haya tenido que ser apresada cual delincuente. "Eso parte el corazón, pero sobre todo que su confianza haya sido quebrantada por una persona a la que con los ojos cerrados



le dio todo", mencionó, al tiempo de sentenciar que ese tipo de sujetos son a los que se debe meter a la cárcel.

Mel Gibson ha logrado llevar su Apocalypto a las salas de estreno. Haciendo mucho énfasis en el hecho de que es una película enteramente filmada en México, esta historia del fin de la civilización Maya llega con gran expectativa entre el público hispano. Tres actores mexicanos han estado promoviendo la cinta. Esta película se estreno el pasado 8 de diciembre y ya esta en el primer lugar de las mejores películas de la semana.

No te pierdas la nueva película en memoria de la Virgen De Guadalupe. La película "Guadalupana" se estreno el pasado fin de semana.

Los mejores chistes de la semana

Llega un niño donde su mamá que esta embarazada y le pregunta:

Mamá, ¿Qué tienes en la panza?

Un niño.

¿Y quién te lo dio?

Tu papá.

Y el niño va corriendo donde su papá y le dice:

Papá, ¡No le andes dando niños a mi mamá porque se los come!

El niño a su papá:

¡Papá, papá, vinieron a preguntar si aquí vendían

un burro!

¿Y qué les dijiste, hijo?
Que no estabas.

Mamá, mamá, ¿los frijoles tienen hierro? Sí, hijo, ¿por qué? ¡Con razón mis calzones están todos oxidados!

Va el niño y le dice al padre:

Papá, me quiero casar con mi abuela.

Y el padre le dice:

¿Cómo te vas a casar con mi madre?

El niño le responde:

¿Y como tú te casaste con la mía y yo no dije nada?

En una clase mixta, llega la profesora y pregunta:

Juanito, ¿Qué quieres ser cuando grande?

¡Quiero ser doctor señorita!

Muy bien Juanito, ¿Y tú Alejandro?

¡Quiero ser fontanero! Muy bien Alejandro!

¿Y tú clara?

Yo quiero ser mamá profesora.

¡Que fantástico, ¿Y tú Jaimito?

¡Yo, yo quiero ayudar a Clara a ser mamá!

Pregunta la maestra en la escuela:

Juanito, ¿qué quieres ser cuando grande?

Yo quiero ser doctor.

Muy bien, ¿y tú Pepito?

Quiero ser abogado.

¿Y tú Jaimito?

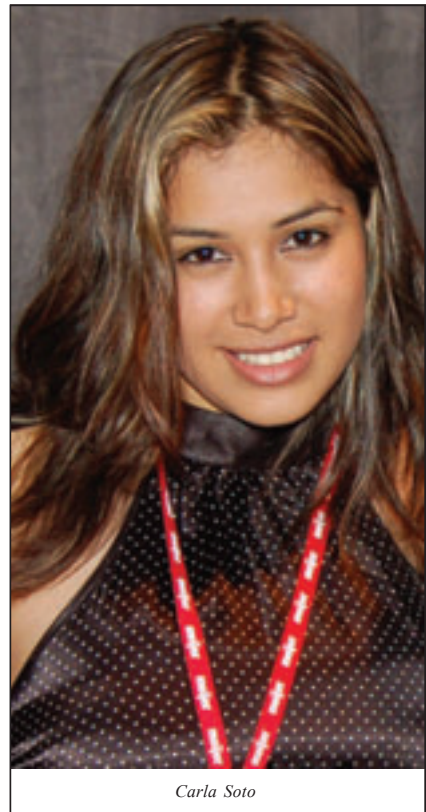
Yo quiero ser imbécil.

¿Por que quieres ser imbécil?

Porque siempre que salgo con mi papá, él dice,

"tremenda casa que tiene ese imbécil, tremendo auto que tiene ese imbécil..."

Llega un niño muy contento a su casa y le dice a su papá:



Carla Soto

¡Papá, papá, engañé al chofer del bus!

El papá le responde muy emocionado por la trampa de su hijo y le pregunta:

¿Cómo, hijo?

El muchacho le responde:

Le pagué y no me subí.

En una juguetería, un niño escoge un peluche de kanguro. Va a la caja y le entrega un billete de monopolio a la cajera, ésta le dice amablemente:

Amor, esto no es dinero de verdad.

Y el niño le contesta:

Este tampoco es un kanguro de verdad. En una juguetería, un niño escoge un peluche de kanguro. Va a la caja y le entrega un billete de monopolio a la cajera, ésta le dice amablemente:

Amor, esto no es dinero de verdad.

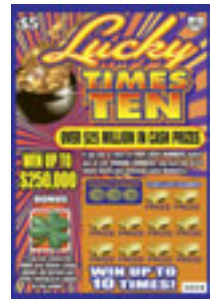
Y el niño le contesta:

Este tampoco es un kanguro de verdad.

• My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana:

Lucky Times Ten

Feelin lucky today???? Play the Lottery's new \$5 instant called Lucky Times Ten. There's over \$25 million in prizes and you could win up to \$250 thousand INSTANTLY! Pick up a couple Lucky Times Ten instant tickets today, hoy! Gracias!



Orlita Chapa
Exclusive Agent
Chapa & Associates Insurance Agency

Allstate
We're in good hands.

2055 Start Avenue
Toledo, OH 43605

Phone: 419.687.1100
Fax: 419.687.1100

Se habla español
Auto, Home, Business and Life

**It's Not Just Perfumes at:
Perfumes and More**

We also provide:

- World Class Olive Oils from Portugal & Spain Perfect for salads, sautes, dipping and cooking.
- 100% Fruit Juices: Mango, Passion Fruit and Grape from Brazil

Downtown Wauseon
(419) 335-1003

Latins United
NEW YEAR'S EVE DANCE
Sunday, December 31, 2006
8:00 p.m. to 12:00 a.m.
Music by: **The Bad Boyz**
of Adrian, Michigan
\$20/person, \$35/couple
this price includes dinner, party favours and champagne
Tickets for sale at Latins United or call 419-255-5746

Voces Latinas
10th Year!
Showcasing Music Videos

Voces Latinas
Channel 69
Thursday 8PM and Saturday 7 PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

NEW TIMES!

"Videos Calientes"

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

*Honest Homemade
Mexican Food*

**Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



Mayan art on
display at the
St. Louis
Art Museum
314-721-0072

Buy this Space!

Call
**Rubén
Torres**
of
La Prensa

440-320-8221

También,
Radio
**89.1FM
Lorain!**

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat. 9:00 am - 10:00 pm

M&M Productions
PRESENTS
New Year's Eve Dance
Delta, Ohio
SUNDAY, DECEMBER 31, 2006
PANTHERETTE HALL, 6800 INDUSTRIAL, DELTA, OH

LOS BADD BOYS
DEL VALLE

95's Lady P
DANCE 9PM-1AM
DOORS OPEN 10PM

GRUPO DEZEO

\$15.00 in ADVANCE
AND \$25.00 @ DOOR
E.Y.O.B CANS ONLY in respect

TICKETS SOLD AT:
THE BROADWAY TAQUERIA
1244 BROADWAY, TOLEDO, OH 43609
TEL: 419-244-4601 FAX: 419-244-4602

2007
Sunny Saucedo's
NEW YEAR'S EVE BASH
Downtown Toledo

Sunday, Dec. 31st, 2006

Toledo's **SeaGate** with **DJ Canny & DJ AB**
Convention Centre
401 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604

LIVE Performances by
SUNNY SAUCEDA - YVONNE RAMOS
GRUPO MAXIMO

Hosted by **E-Mune**

Grito Contest - Seating for Everyone
Packages Available - Free Party Favors
Bottles of Champagne for the Best Dressed!
For Tickets call: 419.779.2536
www.myspace.com/theofficialraspaent

\$25 Presale

**Grammy Winner
Sunny Saucedo**

**Tejano at its
best!**
Brought to you by
**Raspa
Entertainment**

Call: 419-779-2536 or 419-386-4744

Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

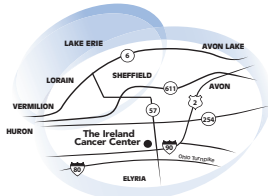
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al redor del tejido saludable.

Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.



www.community-health-partners.com
41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400



Afiliado a University Hospitals Health System

Community Health Partners, Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.



Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.



Think Outside The Gift Box



Holiday Tripler on sale 11/20

www.ohiolottery.com

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

Over 2,500 subscribers receive the digital version of La Prensa gratis. E-mail laprensa1@yahoo.com to subscribe

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Jan. 5, 6-9PM: *Young Latino Network's Three Kings Day Celebration & Toy Drive*, at Touch, Supper Club, 2710 Lorain Ave., Cleveland; bring a toy!

Michigan Happenings:

Dec. 17, 6:00-10:00PM: *Ya Salsa Social Sunday*, at American Legion Post 346, 31775 Grand River Ave., Farmington; \$10; free dance lessons starting 5:30PM; music by DJ Cisco of SalsaDetroit.com; 248-767-4543.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

Mayores Senior Center Schedule for December 13th-15th, 2006

December 13th: Birthday Bingo from 9:30-11:00AM. Arm chair exercises at 12:30PM.
 December 14th: Card making class starting at 9:30AM. Afternoon movie in the library at 12:15PM. Steve Harrison from Aetna taking individual appointments starting at 1:00PM.
 December 15th: Seagate food box, CSFP, from 9:30-11:00AM. Blood pressures with Lucas County Health Department's "Sixty Plus" program from 9:30-11:45AM. Dietician Jay Gerken will talk on senior nutrition at 10:00AM.
 We offer everyday activities including Mexican Bingo, billiards, card playing, and computer games. Lunch served daily at 11:30AM for a donation of \$2.00. Sign up the day before.

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
 Lorain, OH
 Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
 sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
 con
Freddy Gutiérrez,
Geraldo Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel
 Bowling Green, OH
 dom., 9:00AM to 2:00PM
 419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
 Fostoria,
 sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
 dom., 8:30 to 10:30AM
 419-435-5555

WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH
 viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
 Lilly Corona Moreno
 Cleveland, OH
 Jueves, 7:00-9:00PM
 216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
WDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe con rojo"
 con Alex (Batman),
 Paquita, El Rostro, y
 Laura
 Hotline: 734-484-1480
 313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM

Detroit, MI
 lunes a viernes,
 5:00-7:00AM
 y
Muevelo Detroit cada
 sábado, 10-11:00PM con
 Lotti y Onyx y Hip Hop y
 Reggaeton
 Hotline: 248-577-3300

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
 Detroit, MI
Ozzie Rivera
 sábado
 6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
 Adrian, MI
 dom., 1:00 to 4:30PM
 517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
 Adrian, MI
 dom., 3:00 to 8:00PM
 517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodríguez
 Jackson, MI
 dom., 10:00AM-Noon
 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
 709 calle Crogan
 Fremont OH
 Dom, 12:00 mediodía
 (419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
 728 calle St. Clair
 Toledo OH
 Dom, 12:00 mediodía
 419-241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
 Esquina de calles Summit y Clough
 Bowling Green OH
 1:00PM, 2^o and 4^o dom
 (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto.
 (419) 352-4195

Parroquia San Caspar
 1205 calle N. Shoop
 Wauseon OH
 Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2^o & 4^o dom, sep-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
 240 calle W. Robb
 Lima OH
 Segundo dom. del mes, 7:30AM
 (419) 224-3080

Parroquia Santa María
 731 calle Exchange
 Vermilion OH
 Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)
 440-967-8711
Parroquia San Pedro
 614 calle N. Defiance
 Archbold OH
 Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
 215 calle East Front
 Perrysburg OH
 Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
 (419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
 Esquina de calles Wood y College
 323 calle North Wood
 Fostoria OH
 Cuarto dom. del mes, 1:00PM
 (419) 435-6692

Parroquia San Pablo
 91 calle East Main
 Norwalk OH
 Cada otro dom., 1:30PM
 (419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Through December 10, 2006

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 2,931 dead
 Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,794 dead
 Since capture of Saddam (12-13-03): 2,465 dead
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 2,065 dead
 Since Iraqi election (1-31-05): 1,495 dead
 U.S. Wounded: 21,778 (official reported count)
 Iraqi death toll: Est. 100,000-600,000-plus
 Average Per Diem Cost: \$300 million per day
 Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
 U.S. Military Deaths in Afghanistan 356 dead
 [Sources: www.antiwar.com and www.costofwar.com]



Former Pres. & CEO of Halliburton, Dick Cheney www.halliburtonwatch.org

Obituaries

ROBERT T. BARRERA

Robert T. "El-Borro" Robert T. Barrera Sr., age 85, passed away Thursday, November 30, 2006, in St. Vincent Mercy Medical Center. He was born in San Antonio, Texas on December 8, 1920, and resided in Toledo, Ohio from 1956 to 2006. An Army veteran of WWII, Robert was a laborer and vendor retiring at the age of 49. He was also a wonderful, loving person and great father. He is survived by ten children, six sons and four daughters, Robert (Kimberly) Barrera Jr., Lucy Nuñez, David Barrera, Teresa (Carlos) Torres, Helen (Refugio) Montano, Joe (Sandy) Barrera, Ricky (Diane) Barrera, Deborah (Tomás) Sánchez, John (Chris) Barrera and Thomas (Sylvia) Barrera. Also survived by his sisters, Virginia B. García, María B. Esquivel and Lucy B. Solis as well as 30 grandchildren; 64 great-grandchildren and former wife, Mercedes Flores.

MARIA LUISA GONZÁLEZ

María Luisa González, age 84, of Findlay, OH, passed away on Friday, December 1st, 2006 at Birchaven Health Care Center. She is preceded in death by her parents Juan and Luz Reyes, husband Trinidad González, sons Moses and Mario González, son-in-law Osbaldo Lerma, brothers Moises, José and Juan Reyes. Survived by her children Carmen Lerma, Victor (Shirley) González, Oscar González, Fernando (Beatrice) González, Trinidad González, Elvira (Enrique) Salazar, Ricardo (Martha) González, Graciela (Manuel) Cervantez, Esteven González, María E. González, Margaret R. González, and Robert González, 56 grandchildren, 91 great-grandchildren and 4 great-great grandchildren. Also, surviving siblings: Lucia Fulghan, Raule Reyes, Esteba Reyes, David Reyes, Ester Torres, Amelia Fernández, Evangelina Reyes, Nomic Goe, and Ruth Cisndros.

BRANDON JOHN RAMÍREZ

Brandon John Ramirez, 25, of St. Joseph St., Fremont, OH, died Tuesday, December 5, 2006 at the Cleveland Clinic. He was born on August 4, 1981 in Fremont to John Ramirez and Debra (Henline) Ramirez. Brandon was a 2000 graduate of Fremont Ross High School and was employed with Painters Supply in Fremont. He was a car enthusiast and loved to repair cars. He worked with Foster's Auto Body with their Sprint Car Team. He loved to golf, fish and attended the races. He also loved to spend time with his daughter. Brandon is survived by daughter, Makayla Ramirez, Clyde; Father, John Ramirez, Fremont; mother, Debra Ramirez, Oregon, OH; Grandmothers, Estella Ramirez, Green Springs and Janet Henline, Fremont; Sisters, Amber Ramirez-Czerwonny, Marblehead, OH and Heather Ramirez, Fremont and many Aunts, Uncles and Cousins. He was preceded in death by his grandfathers, Felipe Ramirez and James Henline.

RAMON RODRIGUEZ

Ramón (Ray) Rodríguez, died December 4, 2006, at St. Vincent Mercy Medical Center, Toledo. He is survived by his daughters, Cora and Clorae Rodríguez; brothers, Jimmy and Lito Rodríguez; and a host of other relatives and friends. Visitation at Tate Funeral Service 1003 Broadway Toledo, OH 43609 from 1 to 4 p.m. Friday, December 8, 2006.

JOSE RAUL TREVIÑO

José Raul Treviño, 33, of Defiance, OH, died Monday, Dec. 4, 2006 at his residence. Born June 1, 1973, in Fort Wayne, IN, the son of the Benito A. Treviño and Armandina Garza. He was employed by Treviño Food Group for 6 years, as a Business Manager. He was a member of the Fraternal Order of Eagles, Defiance, OH, and owner of Treviño Promotions, promoting primarily Tejano music, such as the Robles bailes this past Thanksgiving weekend. Surviving are brothers, Benny, Frank, and Reynal Treviño, all of Fort Wayne; sisters, Linda Treviño of Fort Wayne and Armandina Flores of Chicago, Ill.

MANUEL R. VÁLDEZ SR.

Manuel R. Váldez Sr., 85 years, of Erie, MI died Friday, December 1, 2006, in St. Vincent Mercy Medical Center. He was a welder for Neo Products in Erie, MI for 10 years retiring in 1976. He also worked as a bus mechanic for Mason Consolidated Schools for many years. The son of Ava Meleca and Felipa (Ramones) Váldez, he was born July 26, 1921, in San Antonio, TX. He was a proud US Army veteran of WWII where he served in Europe. Since 1948, he has lived in Bedford, Whiteford, and Erie, MI. He married Fabiana Robledo in St. Joseph's Catholic Church in 1948. She preceded him in death December 11, 1997. His favorite hobbies were coaching his children and grandchildren in little league baseball, dancing, fishing, and he made a lot of ladies hand bags to give away. He could fix anything and enjoyed helping people fix their cars. An active supporter of the United Farm Workers, he participated in marches with César Chávez. Manuel was a member of St. Joseph's Catholic Church in Erie, United Farm Workers of America, UAW Local #1121, and the Guadalupe Society. He is survived by his loving children, Rubén Martínez, Lalo (Gloria) Martínez, Manuel (Eneledia) Váldez Jr., María Váldez, Rudy Váldez, Cindy Váldez; sisters, Paz Váldez, Milia Rodríguez; 16 grandchildren; 20 great-grandchildren and 2 great-great grandchildren. He was also preceded in death by 2 sisters, Petra Dominguez, Estefana Sepulveda and 4 brothers, Rudy, Joe, Pete and Mark Váldez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, 843 N. Summit St., DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, mainly Salsa, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.94610 www.midwestmusica.com.
ShadowLounge, 505 Jefferson Ave., *Viva Thursday Nights w/DJ Canny & DJ Abel*; salsa, merengue, cumbias, y más; 419-779-2536.

Cleveland:
View Nightclub: Funky Fiesta Fridays (5PM-2:30AM), 618 E. Prospect Ave. (2nd floor); free salsa lessons 9-10PM; \$5 cover; 216-290-0407, 440-263-5842, or www.TropicalCleveland.com.
Sunset Lounge: Sushy Salsa Saturdays, 5PM-2:30AM, 1382 W. 9th St., \$5 cover, proper attire, 216-280-0407.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino; 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; Sat; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
HalfPast3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Every Friday, Monkey Bar*, 141 West Nine Mile Road, DJ Cisco, 248.756.4821 or 248.246.0076.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; 10PM to 3AM; 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri: at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; DJ Cisco, 248.543.1964, or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Have entertainment? Listing? contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latino1@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
• **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-383-6418
• **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM
419-381-2648
• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM;
Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692
• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor: José Luis Jirón
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00AM
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:
• **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Boñano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier., 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12-3:00PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM
• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave., 44052
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM; Predicación
Dom., 4:00PM; Escuela Bíblica

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM; Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM; Escuela Dominical

Lorain:

• **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispano Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 11:00AM
Miér: Estudios Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial
1040AM 1:30PM
440-310-0163

Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

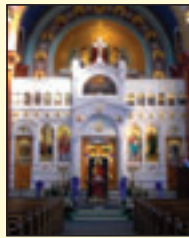
• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Dom., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvación**
3780 West 140th St.
Cleveland, Ohio 44111
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
Servicio de Alabanza a las 7PM
Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
Miércoles: Oración a las 7PM en la Iglesia
Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
Pastores Pedro & Georgina Leonardo
(440) 508-4497
(216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español: Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm.
domingo (español) 9am.
domingo (ingles) 11am

Weekly Horoscope

BY SEÑORA SANCHEZ

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)**
Normally you're the one creating the action while others observe from the sidelines. But, of late, YOU have been the one on the periphery. Shake off those doldrums. Step back into the role of trendsetter, for that is your true self. Has that old flame re-entered?

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)**
The past cannot be changed. Make plans for today and draw up a temporary outline for the future. Almost nothing is written in stone, which means any good thing is possible, but which also means a bumpy road may possibly await you.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)**
Live up to your promises. Take that thought back a step and the importance of thinking before speaking becomes clear. A recent pledge is becoming inconvenient to carry out. Too bad, backing out on a promise is not a proper alternative.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)**
Someone you know well has become wildly successful. By studying hard, sacrificing and working long hours, that person is now reaping a nice reward. Balance your envy with admiration. Allow their success to spark a fire in you.

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)**
One part glory hound and one part social butterfly, mixed with an aversion to any faultfinding directed your way. Does that pretty much describe you, Leo? This week, look to augment your virtues and moderate your few shortcomings.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)**
O.K. List-Maker, put down your pencil and take a breather from being mega-organized. As the old saying goes, "Rome wasn't built in a day," so don't expect progress to be made in a continual, steady, upward direction. Hang loose.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)**
You'll be shown anew why the almighty dollar shouldn't hold the exalted position many give it. Certain events unfold which highlight the superior power of love and you're in prime position to benefit from the message. Pass it on!

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)**
Pay attention to deadlines. With all the paper you have floating around in a loosely organized state, it would be easy to overlook an important approaching date. The consequences of an oversight would complicate your life.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)**
In George Washington's "Rules of Civility," this advice is offered: "Let your countenance be pleasant, but in serious matters somewhat grave. The gestures of the body must be suited to the discourse you are upon," always a timely tip.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)**
Operating only in the world of adults is too limiting and awfully dull. Find a way to immerse yourself in the universe of children. It is there you can plug into the realms of imagination and play, of which you are in need.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)**
There is nothing that transports you back to childhood days quite like favorite foods. For example, peanut butter and jelly sandwiches were a staple for many. To briefly feel like a kid again, savor a PB&J or other nostalgic classic.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)**
Belt out your news ala Barbra Streisand - that is, loudly and from the depths of your diaphragm. That's right, be strong and assertive; make everyone aware of the happiness that's been visited upon you. Sharing heightens the joy.

IF YOUR BIRTHDAY IS DECEMBER 13: You share your birthday with Abe Quintanilla (Los Dinos). You take on mammoth projects, display persistence and cast a huge shadow.

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Attention Retailers

We Wholesale Over 8,000 Brand Name Frangrances at Incredible Prices

Carpa LLC

419-335-1003
By Appointment Only
\$1,200 min. purchase

Zogby analyzes 2008 United States presidential race

(Continued from Page 2)

President Al Gore, former Sen. John Edwards and 2004 nominee John Kerry also are solid Democratic candidates, along with retired Gen. Wesley Clark, New Mexico Gov. Bill Richardson and Illinois Sen. Barack Obama. He said he doesn't expect Iowa Gov. Tom Vilsack or Sen. Evan Bayh of Indiana, both of whom are expected to run, to fare well in the primary run.

On the Republican side, Zogby said the early favorites are Arizona Sen. John McCain and former New York Mayor Rudy Giuliani, a pair of moderates he described as "Democrats' favorite Republicans."

Zogby said Giuliani is not popular among Christian conservatives, but he said that voting group has lost much of its power.

"Giuliani took on the mafia. I think he can handle the Christian right," Zogby said.

Other likely Republican candidates Zogby said could emerge are: Kansas Sen. Sam Brownback, Massachusetts Gov. Mitt Romney, former House leader Newt Gingrich and U.S. Rep. Duncan Hunter of



Rudy Giuliani

California. Zogby also analyzed the 2006 midterm elections, saying Democrats were without a strong message but won primarily because of voter dissatisfaction with the war in Iraq.

"The advantage they had was that the Republicans were just so wounded, so critically wounded," Zogby said.

He also questioned President Bush's wisdom for failing to reach across the aisle to Democrats after his narrow win in 2004, saying failure to do so caused a downward spiral in his popularity and likely will limit his ability to be effective for the rest of his term in office.

"The president, from here, is not just a lame duck, he's a paraplegic duck."

Joe Balderas: Redefining community activism

(Continued from Page 24)

"My first job was at a company that doesn't even exist anymore, it was called Crown Cork and Seal. Working there, I was able to buy a house in Northwood for my family. My wife Pat and I have been married for 25 years. I got married late in life. I was 30 when we were married. We got married on May 29 so we would have the long Memorial Day holiday weekend for our honeymoon.

"We have one daughter, Taylor. And Pat has a daughter, Darla, from her first marriage," says Balderas.

Sojourns to Guatemala and México

During the last few years, Balderas has made several trips to Guatemala and México to work with those less fortunate. "I made my first trip to Central America in 2002. That came about because of the folks at St. Paul's Lutheran Church of Maumee, where Pat and I go on Sunday with friends. They were organizing a mission and, I suppose because I am Latino, they tried to persuade me to participate," recalls Balderas.

One of the most unforgettable sites he visited was the nursery where workers at the Guatemala City municipal dump drop off their children while they go to work.

"I've made four trips, and I also want to go back to México. I first went to México in 2005 where I was able to work with one of the indigenous Indian tribes. I'm planning on returning in 2007,"

said Balderas.

Having already established his goal for the center, we asked Balderas to name his personal goal. His reply was simple. "To have my daughter succeed in whatever she does."

Taylor Balderas, a BGSU grad, served a brief term on the Toledo City Council this year. At 22, she was the youngest councilwoman in Toledo history.

Her father conceded he seriously thought of making his own run for a seat on the Toledo City Council after then-incumbent Bob McCloskey's decision to seek an at-large seat. "Taylor was on board with my decision," recalls Balderas. "One evening, she had a chance meeting with Mayor Carty Finkbeiner [Toledo] at a function. He told her that he wanted to talk to her some more, and invited her to his office to meet with him on the next day.

"When they met, Carty told her she should be on Council. He explained that his choosing her was related to his concerns about the brain drain and young people staying in Toledo. After I heard the news, I never approached Carty about my own plans. I would not interfere with my daughter's ambitions," says Balderas. He pauses, and then adds, "I guess blood is thicker than water."

"I would like to see her make another run (for of-



Niñas in Guatemala at Balderas' recent sojourn.

fice)," says Balderas.

Imagenes Mexicanas

This reporter first met Balderas through the *Imagenes Mexicanas* folkloric dance troupe, in which Taylor participated for many years. Joe Balderas served as the dance group's manager for almost 11 years. During most of that time, he worked at Supreme Bumpers, now also defunct.

But it was through working with the talented kids in the dance troupe that Balderas became involved with many of the greater issues that face the Latino community.

Says Balderas, "Take our Latino kids, so many are just dripping out of school and failing. What makes that doubly tragic is that our kids now need the skills to compete in the world market. They are no longer competing for a job with the kid next door or on the next block. They're competing with kids in India or Bangladesh. The \$14-15

hour jobs that they used to be able to get here are now being filled by those kids in other countries who are happy to get \$17 a week.

"Our education system is failing. Latinos must take responsibility and say it is our fault. Any parent who lets their kid fail or not attend school is only helping to create the next generation of welfare and food stamp recipients. Our kids are dropping out of school, our daughters are getting pregnant at a young age, and the job market is shrinking. There are no fast food jobs as a last resort for our kids. They're all hiring older workers," says Balderas.

"And politically, it is time for us to say we have met the enemy and the enemy is us.

"We had the greatest opportunity. We could've had two Latinos on Council and we blew it. We have no one to blame except ourselves. I looked at the precinct sheets

(Continued on Page 17)



La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pablito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pablito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en www.amfam.com. La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias
American Standard Insurance Company of Wisconsin
Oficina Central - Madison, WI 53703
American Family Insurance Company
American Standard Insurance Company of Ohio
Oficina Central - Columbus, OH 43240
www.amfam.com
©2005 001741 - 7/05



Toda su protección bajo un solo techo.®



THEY'RE
SAVING
FOR A
RAINY DAY.
AND
A SUNNY
FUTURE.



At National City, we want to make it simple for you to achieve your goals. Whether it's a home improvement project, the down payment for your first home or even your retirement, we offer a variety of products and services to help you save for it.

- Savings Accounts
- CDs
- Retirement Planning
- Investments

Stop by any National City branch, visit NationalCity.com or call 800-347-5626.

National City

PERSONAL BANKING • BUSINESS BANKING
INVESTMENTS • MORTGAGE LOANS

Mortgage loans are products of National City Mortgage, a division of National City Bank of Indiana. Member FDIC. ©2006, National City Corporation.

Democratic Caucus elects chairs for 110th Congress

WASHINGTON, DC: Chairman of the House Democratic Caucus, *Rahm Emanuel* announced last week that the Democratic Caucus unanimously elected Chairs to 11 Standing House Committees. Chairmen for all standing committees must be ratified by the full House of Representatives when U.S. Congress convenes in January for the 110th Congress.

The following members were elected by the Democratic Caucus to chair their respective committees:

- Congresswoman *Nydia Velázquez*—the first Puerto Rican woman to serve in the House of Representatives of New York—as Chairwoman of the Small Business Committee.

- Congressman *John Conyers* of Michigan as Chairman of the Judiciary Committee.

- Congressman *Ike Skelton* of Missouri as Chairman of the Armed Services Committee.

- Congressman *Collin Peterson* of Minnesota as Chairman of the Agriculture Committee.

- Congressman *Bart Gordon* of Tennessee as Chairman of the Science Committee.

- Congressman *James Oberstar* of Minnesota as Chairman of the Transportation and Infrastructure Committee.

- Congressman *George Miller* of California as Chairman of the Education and the Workforce Committee.

- Congressman *Henry Waxman* of California as Chairman of the Government



Nydia Velázquez

Reform Committee.

- Congressman *Tom Lantos* of California as Chairman of the International Relations Committee.

- Congressman *Bennie Thompson* of Mississippi as Chairman of the Homeland Security Committee.

- Congressman *Nick Rahall* of West Virginia as Chairman of the Resources Committee.

Congresswoman Kaptur's Statement On the Iraq Study Group Report



Congresswoman Kaptur

Dec. 6, 2006: U.S. Rep. Marcy Kaptur (D-Ohio, 9), a senior member of the Appropriations Committee, last week issued the following statement about the long-awaited *Iraq Study Group* report. Congresswoman Kaptur is a member of the Defense Subcommittee of House Appropriations:

"The Iraq Study Group has provided a readable, working document that affirms the situation in Iraq is 'grave and deteriorating,' and that 'time is running out' for a U.S. success strategy.

"Indeed, the report attests that 79 percent of the Iraqi people do not believe the U.S. presence there is constructive.

"As I have affirmed many times since the Abu Ghraib prison scandal, the Bush Administration policy has forfeited our moral authority in Iraq. On the very day the report was released, another 10 U.S. soldiers lost their lives in Iraq. Attacks against U.S. forces now total more than 180 per day, and this figure doubles with each passing year.

"The report also restates our nation's massive financial commitment, now more than \$400 billion dollars, sapping strength from domestic priorities such as health care, education, and energy independence, all much needed here at home.

"Unfortunately, the report begins with the sentence 'The U.S. has long term relationships and interests at stake,' but then fails to identify them. Obviously, one of them is oil, and the U.S. again does not commit itself in this report to a strong effort to restore America's energy independence at home.

"In addition, the report is very 'iffy' on how the oil bounty of Iraq will be handled in the future.

Though it makes suggestions on how to manage it, the prospects of that being accomplished are quite remote. The report makes many recommendations that apply to Iraq, but not to end America's own chief strategic vulnerability its dependence on imported petroleum, including from the Middle East.

"Importantly, the report places the Iraq situation in a regional context, explaining how what is happening in Iraq is operating to harm America's standing throughout the Middle East.

"It states how tepid international support is for the U.S. engagement in Iraq, despite the President's acclamations that there is a 'coalition of the willing.' In addition, though the report acknowledges that for the U.S. to draw down forces, Iraqi units must replace them, it then details that though 138,000 Army troops and 188,000 policy units have some state of 'readiness,' half of them are not up to the task, with many functions infiltrated by the opposition.

"The report presents a somewhat confusing picture on the issue of how long the U.S. might need to maintain its presence in Iraq. It recommends unit withdrawal by 2008, but then in a different section states that 'not all U.S. combat brigades' would be needed in the future for force protection—i.e., backup of Iraqi units.

"In the end, it fails to address the issue of how many combat units would actually be needed and therefore leaves the door open for an extended U.S. presence.

"Admitting the diffi-

culty it will entail, the report recommends restoring broken diplomatic relations with nations the Administration has publicly ridiculed, such as Syria and Iran, as well as factions within Iraq and throughout the region with which the Administration has no dialogue, such as Moqtada al-Sadr and his militia.

"The report properly identifies the unresolved Israeli-Palestinian conflict as paramount to reaching a regional peace settlement—stating clearly that neither Democrats nor Republicans would ever abandon Israel—and makes strong recommendations about restoring the peace process.

"The report also makes at least one statement that I find implausible. It says that only 5,000 civilian contractors are operating in Iraq—from hired guns to transportation specialists—when in fact that number exceeds 100,000 and represents a serious and worrisome departure from past U.S. military operations.

"If that private presence morphs into a mercenary force that occupies Iraq as the U.S. military withdraws, this would be a first in American history, and a development I would not welcome.

"Finally, I was disappointed to read that at the U.S. Embassy in Baghdad, which will be the largest in the world with 1,000 employees, only 33 Americans speak Arabic. This is shocking and dangerous and another indication of the widespread mismanagement of the U.S. mission in Iraq."

Joe Balderas: Redefining community activism

(Continued from Page 16)

on election night. Out of 700 names that were registered, only 12 voted.

"If politicians see they can get elected without even have to campaign in our neighborhoods, we won't even see them when they come through before Election Day to try and get our votes," says Balderas.

"It was sad. For every Latino that is elected, an Anglo or African-American is displaced from office. Being an elected official gives a person income, power, and

influence. When will we ever get a chance like this again?"

"Our community is not taking forward steps. We're making backward leaps," says Balderas, who has one other goal—to see Toledo's Latino community stand on its own.

"If every Latino in the greater community gave only \$5 year per household, we could create our own Latino United Way," says Balderas.

It is no surprise that Balderas and the center are among the six key South To-

ledo players in the *Strategic Alliance of Greater Toledo*. The group's next meeting will be held Wed. Dec. 20 at Cornerstone Church.

Editor's Note: The 2007 Sofia Quintero Art & Cultural Center Calendar features color photography by Arturo Quintero, Greg Albers, and Millard Stone. Copies are available only through the Center. They are priced at \$7 each or three for \$20. To order your copy, call the Center at (419) 241-1655. Proceeds help support the Latino Arts.

Haces todo por LA FAMILIA.

Todos sentimos el mismo compromiso de preocuparnos por nuestras familias.



Como Agentes, podemos ayudarte a satisfacer tus necesidades financieras y de Seguros.

Franklin E Myles, Agent
3970 Mayfield Road
Cleveland Heights, OH 44121
Bus: 216-291-9892
franklin.myles.nnqc@statefarm.com



Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.

State Farm Insurance Companies • Oficinas Principales: Bloomington, Illinois
statefarm.com

P047014 03/04

Baile! Baile! Christmas Party

NATIONAL GUARD ARMORY
230 W. MAUMEE ST., ADRIAN, MI

**SATURDAY
DECEMBER 23, 2006**

9:00 pm - 1:00 am

"Blizzard Entertainment"
Presents

"Johnnie Vásquez & Tejano Sound"

All tickets \$10 at door. BYOB

For Info Call (517) 403-2659 or (517) 902-6361

Groups urge U.S. to relax travel, aid restrictions to Cuba

By LAURA WIDES-MUNOZ
Hispanic Affairs Writer

MIAMI, Dec. 4, 2006 (AP): Twenty mostly Cuban exile organizations called on the U.S. government Monday to relax travel restrictions for Cuban-Americans who want to visit family on the island nation and to permit Americans to send humanitarian aid to the communist country.

The request by the coalition *Cuban Consensus* comes weeks after top Cuban dissidents made similar requests. It also highlights the changing political views among the exile community over how to respond to the Cuban government's restrictions on freedom of expression and movement.

Among those demanding the changes is *The Cuba Study Group*, a nonpartisan Washington-based organization of business and community leaders, the Miami-based Cuban American National Foundation, as well as the association of Independent Libraries of Cuba.

"I came from the hard-line position," Cuba Study Group Co-Chairman Carlos Saladrigas said. "But isolating a people has not brought us change in 47 years. Isolating a people only helps to support the dictatorship."

Saladrigas added that the opposite tactic was used to promote change in Eastern



used in any of the transition processes in the Eastern European countries would work here?" he said.

The move comes at a time of great political uncertainty in Cuba, where 80-year-old Fidel Castro temporarily ceded power to his brother Defense Minister Raul Castro more than four months ago following intestinal surgery.

It also comes two days after Raul Castro reached out to the United States during a major military parade, offering to discuss the two countries' differences on equal terms. Fidel Castro did not appear at the parade as many Cubans had anticipated, making it seem more likely that Raul Castro will be the Cuban leader the U.S. deals with in the future.

The coalition said the restrictions implemented by the U.S., as well as those of the Cuban government, which severely restricts the travel of its citizens, violate fundamental human rights.

U.S. Rep. Lincoln Diaz-Balart, R-Florida, a longtime supporter of the U.S. embargo on Cuba, said he was glad to see growing consensus among Cuban organizations but that the coalition

was missing the larger issue

"The genuine consensus that needs to be emphasized at this critical moment must be focused on the immediate liberation of all political prisoners without exceptions and in the scheduling of free, multiparty elections in Cuba, not in unilateral concessions to the dictatorship," he said.

The coalition is taking aim in particular at U.S. restrictions implemented in 2004 that made it more difficult for academic and humanitarian groups to travel to the island and limited the number of times Cubans can visit their families there from once a year to once every three years.

At the same time, the coalition is calling on Fidel Castro's government to make it easier for Cubans to visit their family outside the island, as well as reducing the costs necessary to obtain permission to leave the country. They are also asking the Cuban government to cut the country's high long-distance telephone taxes and provide citizens access to the Internet.

Associated Press Writer Anita Snow in Havana contributed to this report.

U.S. homes receive more discounted Venezuelan heating oil

By ALEX DOMINGUEZ
Associated Press Writer

BALTIMORE (AP): The war of words between President George W. Bush and Venezuelan president Hugo Chávez was far from Debra Henderson's mind after she received a delivery of discounted heating oil as part of an aid program begun by the leader.

"I just want to say thank you, God bless all of you," the 58-year-old disabled mother of two said after receiving the oil from *Citgo Petroleum Corp.*, the U.S. subsidiary of Venezuela's state-owned oil company.

The heating oil program is part of a promise by the country's leader to aid U.S.-America's poor. Critics say Chávez is hoping to embarrass Bush.

While the United States is the top buyer of Venezuelan oil, relations between the two countries have been tense. In a speech to the United Nations in September, Chávez called Bush "el diablo" the devil. The leader, who won re-election on Dec. 3, 2006, snubbed a U.S. overture for dialogue, saying he is willing to talk but doubts Washington's

desire to improve relations. He also conditioned the talks on a U.S. departure from Iraq.

The former hotel worker and private care nurse said she pays about \$300 a month to heat her home. On disability because of HIV infection, she lives with one of her two sons, Laron Lee, 28, a sergeant in the U.S. Army Reserve who also works nights at a nearby gas station.

"Sometimes when my son works at night what I do is turn the heat off all night and then cut it back on in the morning," said Henderson.

Henderson's home was the first of 15,000 in the eastern Maryland slated to receive up to 200 gallons (757 liters) of heating oil

at a 40 percent discount. Citgo expanded the program outside the Northeast this winter to cover 16 U.S. states, more than doubling the amount of discounted oil from nearly 40 million gallons (151 million liters) last winter to over 100 million gallons (379 million liters) this winter.

Rafael Gómez, vice president public affairs for CITGO, said the company has benefited from its relationship with the United States and "it is our duty



(Continued on Page 18)



Both Excellent Vintages: 1930 Model A Ford (Detroit) and 1964 RHS Grad (St. Louis).

Fashion with a flair to fit your feet, for the man of distinction.

We carry:
Stacy Adams Shoes,
Stacy Adams Hats
& Accessories



Ladies and Men's Shoes

LIBRARY PLAZA
4911 Dorr St.
Toledo OH 43615
419-535-9568

HOURS: MONDAY - SATURDAY 10:00 AM - 8:00 PM

INTERESTED BIDDERS: TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – WESTFIELD ELEMENTARY SCHOOL

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **1:00 p.m. on January 10, 2007**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Westfield Elementary School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by The Collaborative., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **December 13, 2006** which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **December 28, 2006 at 2:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to **Don Hill**, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	447,070.
Bid Item No. 2 General Trades	\$	3,345,704.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$	96,500.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$	312,700.
Bid Item No. 5 HVAC	\$	1,068,800.
Bid Item No. 6 Electrical	\$	750,200.
Total Estimate:	\$	6,020,974.

U.S. homes receive more discounted Venezuelan heating oil

(Continued from Page 17) to return something to the people here."

Former U.S. Congressman Joseph P. Kennedy, who drove the delivery truck up to Henderson's small two-story brick rowhouse, said he was proud to work with Citgo.

Kennedy said he approached every major oil company and every OPEC nation last year and asked that small slice of record profits go to help the poor.

"Every single one of them turned me down, every single one of them," said Kennedy, whose Citizens Energy Corporation is running the household delivery program.

"Oil companies are used to sucking money out of these neighborhoods, not putting money into these neighborhoods. So, I am very proud of the work that's going on here."

Citizens Energy, founded by Kennedy, has provided discounted oil to the poor and elderly since the oil crisis of the late 1970s.

Venezuela Ambassador Bernardo Alvarez said in a statement that the country views its petroleum reserves "not simply as a commodity, but as a treasure to use to help others.

"Our assistance to the poor of the United States is part of a broad strategy to help those in need, not only in Venezuela but throughout the hemisphere under a spirit of solidarity promoted by president Chávez," Alvarez said.

On the Net: Citgo Petroleum Corp.: <http://www.citgo.com>

Se diseñan planos arquitectonicos en autocad.

Si tienes una casa o terreno en tu país y deseas construir o hacer una ampliación. Te puedo ayudar a elegir un buen diseño y fachada y hacer los dibujos. Precios muy económicos. Si te agrada algún estilo americano puedo adaptarlo a tu gusto. Puedes tener ahora los planos de como será tu casa y al regresar solo se los darás a quien te construirá.

Fachadas, elevaciones, cimentaciones, interiores, perspectivas, plantas, etc.
Informes. 313-646-3602 Cad Design

Attention Medicare Patients!

Community Health Partners Joins Anthem Senior Advantage Network and Anthem Medicare Preferred

(Effective January 1, 2007)



Community Health Partners is proud to announce that all of its entities have joined the Anthem Senior Advantage Network: Community Regional Medical Center, Community Allen Medical Center, Community Physicians and many of the Primary Care of Northern Ohio (PCNO) member physicians.

Community Physicians who are providers on the plan include:

- | | | |
|----------------------|-----------------------|---------------------------------|
| Rita Abbud, MD | Craig J. Chapple MD | Jose E. Mendoza III, MD |
| Charles G. Adams, MD | Lavinia M. Cozmin, MD | Stephen E. Meyer, MD |
| Khalid Akbar, MD | William A. Damm, MD | John Mohnickey, PA |
| Dhia Y. Aldoori, MD | Lorraine K. Doyle, MD | Paul J. Murry, MD |
| Robert H. Atkins, DO | Sam El-Dalati, MD | Brian S. Stevens, PA |
| Jose T. Aranez, MD | Emmanuel Essel, MD | Heather Scullin, DO |
| P. Lal Arora, MD | Peter E. Harroff, MD | Jessica B. Wells, MD |
| Francis Bartek, MD | Anant Jeet, MD | Glenn E. Whitted, MD |
| Wayne Brabender, MD | Melanie L. Leu, MD | Marcietta R. Wilson-Coleman, DO |

If your physician is not listed, please call their offices to check participation.

If you need a referral to a physician in the area who is a provider on the Anthem Senior Anthem plan, please call the Primary Care of Northern Ohio (PCNO) referral line at: 1-866-726-6362.

For information on Anthem Senior Advantage, contact Anthem at 1-888-659-4027.

In Ohio: Anthem Blue Cross and Blue Shield is the trade name of Community Insurance Company, Independent licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association. © ANTHEM is a registered trademark. The Blue Cross and Blue Shield names and symbols are registered marks of the Blue Cross and Blue Shield Association.

JANITOR-PLANT

Parker Hannifin Corporation, Hydraulic Filter Division, located in Metamora, Ohio has an open position on first shift for janitorial work.

Perform duties such as sweeping, scrubbing, mopping floors, cleaning machines, machine cool-ant reservoirs, dumping trash and other material.

Must be able to operate floor scrubber, lift trucks and other handling equipment in the performance of these duties. Applicant must have a high school diploma or equivalent with a minimum 1-2 year's experience in a manufacturing environment.

Please respond by 12/22/06 with resumé and salary requirements to:

Parker Hannifin Corporation
Hydraulic Filter Division
16810 Fulton County Road 2
Metamora, OH 43540
Attn: HR – Janitor

EOE M/F/D/V

Lorain County Community College

LCCC is a comprehensive two-year institution located 25 miles west of Cleveland in Elyria, Ohio. LCCC invites applications from qualified professionals for the following positions.

Full-Time Faculty:

- Allied Health and Nursing: *ADN (4)*
- Arts & Humanities: *Journalism, Philosophy*
- Business: *Economics, Accounting*
- Engineering Technologies:
- Computer Maintenance Networking
- Enrollment Services: *Counselor*
- Science and Mathematics: *Biology, Physics*
- Social Sciences/Human Services: *Political Science*

Please reference: Job code: FTF1206LaP

Administrators:

- Allied Health and Nursing
Division Director
- Science and Mathematics
Division Director

Please reference: Job code: ADMIN1206LaP

Successful candidates will possess a commitment to serving a culturally diverse student population. Lorain County Community College is committed to promoting a culturally diverse environment. Minority candidates are strongly encouraged to apply. Scholarship is encouraged, but a strong commitment to teaching excellence and student service is required. All positions pending budget approval by the Board.

For details, click on

www.lorainccc.edu/employment

Office of Human Resources, Lorain County Community College
1005 N. Abbe Road, Elyria, Ohio 44035

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



RICH Romans
COOL Villas
HOT Lava

THROUGH JANUARY 28
toledomuseum.org

Janette-Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437

No Imitations • No knock-offs
All at Unbelievable Prices

- Kenneth Cole • Armani • Oscar de la Renta • Britney Spears
- Donna Karan • Givenchy • Cubano • Paço Rabanne
- Christian Dior • Carolina Herrera • Paris Hilton • & Many More!

100% Customer Satisfaction Guaranteed
Over 3,000 Fragrances available.
It's your money, you decide.

Perfumes and More
Downtown Wauseon
(419) 335-1003
Purchase over \$150 and gets \$10 FREE GAS from Sterlings

Breves

(Continuación de p.4)

familia al experimentar una "descompensación aguda en forma brusca e inesperada", señaló un escueto comunicado leído por el vocero del Hospital Militar, doctor Juan Ignacio Vergara.

Pinochet asumió el poder en un cruento golpe de estado que derrocó el 11 de septiembre de 1973 al presidente Salvador Allende, quien lo había nombrado comandante del ejército apenas 19 días antes.

Desde el comienzo de su dictadura Pinochet hizo actuar a una policía represiva que persiguió sin piedad a las autoridades y a partidarios del gobierno de Allende. Su régimen concluyó con un saldo oficial de 3.197 disidentes muertos, entre ellos 1.200 detenidos-desaparecidos.

En su último cumpleaños, el 25 de noviembre, Pinochet asumió la responsabilidad "de los hechos" ocurridos durante su régimen, pero nunca pidió perdón ni admitió las violaciones a los derechos humanos, que para él fueron solo "excesos" de sus

subalternos.

Lorena Pizarro, presidenta de la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos dijo que "ha muerto la peor escoria que ha parido esta Patria, el 10 de diciembre, mira que ironía más grande", en alusión al Día Internacional de los Derechos Humanos.

El ex ministro y presidente del Partido Por la Democracia, Sergio Bitar, tras expresar las condolencias a la familia de Pinochet, añadió que "hay que hacer un juicio histórico".

"Pinochet impuso la dictadura más brutal, su período de 17 años de dictadura se caracterizó por la destrucción de la vida, junto con el aplastamiento de las libertades", añadió.

El diputado derechista Alberto Cardemil, ex viceministro del Interior (Gobierno) en la dictadura, manifestó: "Es la hora de la grandeza, no de la pequeñez, fue un ex presidente movido siempre por el patriotismo y yo espero que tenga honores de Estado".

Pinochet vivió sus últimos años recluso en una custodiada mansión de Santiago. Deja a su esposa, Lucía, dos hijos y tres hijas.

**Senior Associate Director
Office of Alumni & Development
Bowling Green State University**

The Senior Associate Director will provide vision, leadership, and management direction to enhancing the program development and communication elements of the alumni association through increased focus on market research and analysis of its applications. Provide oversight to the Association's Strategic Plan, and manage the association's affinity programs.

Minimum qualifications: A Masters in Business Administration (MBA) degree preferred and five years business experience in product management/product marketing/market research or eight years business experience in above marketing areas. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 16. Minimum Salary \$44,807. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references to Ofc. of Human Resources (Search L-60638), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Review of applicants will be on January 2, 2007 and will continue until the position is filled. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**BUILDING MAINTENANCE SUPERINTENDENT 1
Facilities Services / Plumbing Shop
Bowling Green State University**

Full-time, Twelve-month position. Under general supervision from the Director of Maintenance and Trades, supervises plumbers in maintenance and repair work associated with craft of buildings, coordinates work schedules, assists in development and implementation of building maintenance programs, inspects work performance of plumbers, estimates repair and/or remodeling costs; prepares specifications; may develop training programs; may serve as liaison with architects, engineers or contractors on new and/or special projects.

Minimum Class Requirements: 600 hours training in supervision or 6 mos. exp.; 2 yrs. training in combination of plumbing maintenance and maintenance repair and use of associated hand and/or power tools and equipment or 2 yrs. exp. Must have and maintain a valid driver's license and be insurable with the University's Office of Risk Management. \$18.07 per hour; full benefits package available.

To apply for this position, search J-60617, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Dec. 22, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

**SECRETARY 1
Intercollegiate Athletics/
Student Affairs
Bowling Green State University**

Twelve-month, Full-time position. This position provides secretarial support for the football program. Coordinates daily workflow for head coach, recruiting coordinator, coordinator of football operations and assistant football coaches. Minimum Class Requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 1,000 hrs. training in typing (or 22 mos. exp.); 600 hrs. training in office practices and procedures (or 6 mos. exp.); or equivalent. 6 mos. exp. as Typist 2 or 4 mos. exp. as Technical Typist or Stenographer 2 or completion of coursework to qualify for diploma in secretarial technology or associate degree in secretarial science may be substituted for preceding requirement.

Preferred qualification; knowledge of NCAA recruiting rules. \$13.39 per hour; full benefits package available. To apply for this position (J-60637) an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m., Fri., Dec. 22, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**Clerical Specialist
Student Health Services
Bowling Green State University**

Nine-month, Part-time position (August-May). Approximately 20 hours per week Days/hours will vary and will include some evening hours. This position works under the direction of the Business Services Supervisor and performs a variety of clerical duties related to registration, insurance billing, medical record management and invoicing patients.

Minimum qualifications; ability to calculate fractions, decimals and percentages. Ability to read and write common vocabulary plus; 3 mos. experience in office practices and procedures; or equivalent. Preferred qualifications; Associates degree in related field, experience with Microsoft Office Suite and PyraMED software, 6 mos. exp. working in a medical/clinical office care setting. Search # J-60538, \$12.77 per hour; no benefits package available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m., Fri., Dec. 22, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Direct Care Staff - Group Home

Residential Skills Specialists needed at group home for adults with serious mental illness. Positions work on an as needed basis on all shifts normally on weekends. Current CPR, CPI and First Aid certification and experience in mental health or direct care preferred.

Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - DC
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBHG.ORG

EOE

ACCOUNTING SUPERVISOR

We are in need of a professional to implement, manage and monitor a variety of fiscal functions in a large non-profit agency. The successful candidate will possess a Bachelor's degree with a major in Accounting. Two years experience in accounting, including cost accounting, general ledger, MS Office Suite and supervisory responsibilities. CPA or CMA preferred. Experience in a manufacturing operation preferred. Salary range is \$42,892 to \$64,333. Excellent benefits package. If interested, please send letter of interest and resume to:

Lucas County Board of MR/DD
Human Resources Dept./MAK
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614

E.O.E.

AVON

Necesitas dinero extra?

Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamamos para mas información. Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

It's Not Just Perfumes at:

Perfumes and More

We also provide:

- Over 150 Different Teas from Japan & China. Green tea • black tea • stop smoking tea • sinus buster tea • dieters tea • many flavored teas!
- **Mama Ines Coffee:** The Official Coffee of the

C O I

Toledo Mud Hens
In Downtown Wauseon
(419) 335-1003



Social Work

Service & Support Specialist Substitute

The Lucas County Board of Mental Retardation/Developmental Disabilities is seeking a person to work on an intermittent basis. This candidate will fill in for full-time staff on long-term leaves of absences and will coordinate services for persons with disabilities. Bachelor degree in social work or related area plus two (2) years of experience in coordinating, evaluating and/or implementing community services for individuals with MR/DD or in a related area is required. Current pay is \$13.64 per hour. Send resume to:

Lucas County Board of MR/DD
1154 Larc Lane
Toledo, Ohio 43614
Attn: Human Resources/MAK

E.O.E.

Front Desk Scheduler/Records Clerk

Part time opportunity for a professional with a commitment to providing excellent customer service. Duties include assisting clients checking in and out, answering phones, scheduling appointments, and filing client paperwork in an accurate and timely manner. Must have two years recent office experience, professional phone skills, strong data entry/computer skills, and be available to work in the evening. Must be able to communicate clearly and effectively with a variety of people and have the ability to handle multiple tasks. Flexibility, dependability, and excellent organizational skills needed. Excellent customer service skills essential. Send resume with cover letter and salary requirements by 12/20/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (HR),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail harborhr@harbor.org.

EOE.

**Detroit Warehouse
Night Order Selectors**

Sherwood Food Distributors has openings for night selectors. Candidates must be bilingual Spanish/English. Shift Sunday thru Friday. Competitive benefit packet. \$9/hr. Pickup information sheet and application at: 12499 Evergreen Rd (I-96 /Evergreen area) or request application at jobs@sherwoodfoods.com.

NO PHONE CALLS PLEASE.
EOE M/F/V/D

**MAGISTRATE
Toledo Municipal Court
Submit letter of application and resúmed by
December 26, 2006**

Toledo Municipal Court is accepting letters of interest and resúmeds for the position of Magistrate (part-time position).

Duties include conducting small claims proceedings under O.R.C. Chapter 1925, hearings on default proceedings under Civil Rule 55, traffic and certain criminal proceedings in which there is a weaver of the right to trial by a judge, including minor misdemeanor criminal and traffic trials. Dockets are conducted Monday through Friday either 8:30-noon or 1:00-4:00 p.m.

Applicants must possess a valid license to practice law in Ohio and a minimum of 3 years experience practicing law. Experience in small claims, criminal cases, and traffic cases is preferred. The Magistrate may maintain a private practice but may not represent clients before the Toledo Municipal Court. Must be a resident of Toledo, Ottawa Hills or Washington Township or willing to relocate.

Starting salary \$35,328.46, plus full medical benefits. Submit resúmed with letter of application explaining how you meet the qualifications to the Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43604 by 4:30 p.m. on December 26, 2006. Equal Opportunity Employer.

**Place your
Classified in
La Prensa
CALL TODAY!
(419) 870-6565
(313) 729-4435
(440) 320-8221**

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773**

**Social Work
CASE MANAGER**

Unison is seeking Case Managers to provide community support services to adults with serious mental illness. Responsibilities will include providing assistance with the social, vocational, economic, and environmental needs of assigned clients and assisting in their ability to live in the community. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license and experience preferred.

Consideration will be given to candidates with four-year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBHG.ORG

EOE

Associate Registrar

Requires bachelor's degree in art history or related discipline, with fifth-year college or university program certificate in art history or museum studies, and minimum of three years museum registration experience, or equivalent combination of education and experience. Full job description is available at: www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm. To apply, e-mail resume with cover letter to: jobs@toledomuseum.org or mail to:

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE

INTERESTED BIDDERS:

**TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – TECHNOLOGY BID PACKAGE:
NEW ARLINGTON E.S., NEW MARTIN LUTHER KING E.S.,
NEW RAYMER E.S. NEW SHERMAN E.S., NEW SPRING E.S.,
NEW WESTFIELD E.S., AND NEW WHITTIER E.S.,**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **1:00p.m. on January 4, 2007**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Arlington E.S., New Martin Luther King E.S., New Raymer E.S., New Sherman E.S., New Spring E.S., New Westfield E.S. and the New Whittier E.S. Technology Bid Package, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by TSI, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, The Construction Association of Michigan and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **December 6, 2006 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **December 21, 2005, at 2:00pm** at the Toledo Public Schools Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to LeShay C. Hadley, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 7A Arlington E.S. Technology	\$	546,096.00
Bid Item No. 7B Martin Luther King E.S. Technology	\$	540,984.00
Bid Item No. 7C Raymer E.S. Technology	\$	635,626.08
Bid Item No. 7D Sherman E.S. Technology	\$	560,430.80
Bid Item No. 7E Spring M.S. Technology	\$	560,430.80
Bid Item No. 7F Westfield E.S. Technology	\$	546,096.00
Bid Item No. 7G Whittier E.S. Technology	\$	558,073.48
Total Estimate	\$	3,947,737.16

**MEXICAN
RESTAURANT
FOR SALE.**

Restaurant located in downtown Wyandotte, MI. Sale includes all equipment and business. Turn key sale. Priced at only \$34,999. Land contract available. Call 734-770-2003 for showing.

**Sofia Quintero Art & Cultural Center
2007 Custom Designed Calendars**

Now on SALE!
Only \$7.00 each or 3 for \$20.00

Great Stocking Stuffers!
Support the Latino Arts by purchasing a one of a kind calendar that can only be found at the Sofia Quintero Art & Cultural Center
Please call 419-241-1655 to purchase your 2007 Calendar.

HAPPY HOLIDAYS!

Anthem

SENIOR OUTREACH SPECIALIST

Anthem's new community outreach program has an available opportunity at our Cleveland location for a bilingual Outreach Specialist. Responsibilities include serving as the initial point of field contact between the company and current and potential members; supporting and promoting state sponsored programs through participation in community events; and supporting member access to care through home visits, processing of reports, and distributing collateral materials.

Qualified candidates will have a high school diploma or equivalent, four years of customer service experience, and be bilingual in English and Spanish. Knowledge of various health and social services available in the assigned region with a special emphasis on services offered by community-based organizations is necessary. The ability to provide own transportation to local community facilities, provider groups, and individual homes is required. Mileage is reimbursed.

Anthem offers excellent benefits including tuition reimbursement, medical/dental/vision, and 401(k). Qualified candidates may learn more about the position and apply online, referencing job **21922**, at

wellpoint.com/careers

EOE

DIRECTOR OF QUALITY ASSURANCE

We are in search of a professional to administer, direct and implement all phases of quality assurance, major unusual incidents investigations and accreditation. Master's degree in a human service field plus five years experience in case management, quality assurance, investigations or related area including three years supervisory experience. Experience in residential services preferred. Salary range is \$60,008 to \$90,023. Excellent health, dental and prescription benefits. If interested, please send résumé by December 22, 2006 to:

Lucas County Board of MR/DD
Human Resources Dept.
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614

E.O.E.

**CAMBIE SU TIEMPO LIBRE POR DINERO
TENEMOS 100 ARTICULOS PARA
TRABAJAR EN CASA.
1-800-815-9018.**

**WANTED
PART-TIME**
In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance.
Email resumé@laprensa1@yahoo.com or mail to
PO Box 9416,
Toledo OH 43697.

**It's Not Just Perfumes at:
*Perfumes and More***
We also provide:
• **World Class Olive Oils** from Portugal & Spain
Perfect for salads, sautes, dipping and cooking.
• **100% Fruit Juices:** Mango, Passion Fruit and Grape from Brazil
Downtown Wauseon
(419) 335-1003

Real Estate

Florida Global Real Estate, Inc.
¡Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!

Nidza Santos, Realtor®
10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135
Oficina: 239.390.9024
Celular: 239.645.0802
Fax: 239.390.9033
E-mail: nidzasantos@peoplepc.com

**Warren/Livernois area.
MOVE IN TODAY!**
5 bedroom home. Very nice inside! No Banks-Owner Financing Available. \$31,900.
Call 248-926-8125.

House for Rent
1501 Albert,
East Toledo
3 Bedroom, Living Room Dining Room, Large Bath Small Garage
\$430 + deposit
419-726-4138

Housing Counselor
Nonprofit agency looking for active, independent, multitasking person to work as **Housing Counselor** to help low-income families to become homeowners and to prevent predatory lending in the Lucas County area. Part time position. Bilingual (Spanish) required. Training will be provided.
Domestic Violence Advocate
Nonprofit looking for active, independent, multitasking person to work as **Domestic Violence Advocate**. The Domestic Violence Advocate provides crisis advocacy and support to women who have experienced domestic violence. Full-time position, plus benefits. Bilingual, Spanish, required. Must be able to work nights and occasional weekends.
Outreach Specialist
Nonprofit organization is seeking full-time bilingual outreach specialist for its Family & Community Resource Division. Duties include: outreach, information and referral services, group facilitation and program development and case management. *Minimum requirements:* 2 years of college in related field, Bachelor's degree in social work and/or related field preferred. Must be available to work flexible hours, including evenings and occasional weekends.
•• **For any of these open positions:** please mail or fax résumé with cover letter to: Adelante, 520 Broadway Street, Toledo, OH 43604 or 419.244.1660 (Fax). **No phone calls please.**

**Home Repairs,
Electrical,
Plumbing,
Decks.**
—
**CALL
GASPER
419-215-7740**



TRABAJE DESDE SU CASA
Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana.
No se requiere experiencia ni hablar inglés.
Informes gratis a:
**La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649**

**CAMBIE SU TIEMPO LIBRE POR DINERO
TENEMOS 100 ARTICULOS PARA
TRABAJAR EN CASA.
1-800-815-9018.**

**SANCHEZ
ROOFING**
Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.
**Call Pete Sánchez,
419-787-9612!**

**Human Resources Assistant-
Recruitment**
Growing behavioral health care organization searching for HR professional to assist with recruitment, relationship-building, and database management. Position requires recent experience in HR and familiarity with all aspects of recruitment and selection. Undergraduate degree in HR or related field, or professional certification in HR, preferred. Experience in computer databases, Microsoft Word and Excel, and accurate data entry skills required. Position demands excellent communication, judgment, and organizational skills, plus ability to maintain confidentiality. Selected candidate will possess energy and presentation skills to market Harbor at job fairs and develop key contacts for recruitment purposes. Must have transportation to attend various events. Send resume with cover letter and salary requirements by 12/20/06 to
Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (HR),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail harborhr@harbor.org.
EOE.

**MEXICAN
RESTAURANT
FOR SALE.**
Restaurant located in downtown Wyandotte, MI. Sale includes all equipment and business.
Turn key sale.
Priced at only \$34,999.
Land contract available.
Call 734-770-2003 for showing.

South Toledo Home LTD.
Have homes available for Rental.
All homes have 4 bedrooms, 2 bathrooms, Basement and Garages.
Rents Starting At \$270-\$520
The Homes are equipped with Stove, refrigerator and a Dishwasher and have received the Energy Star ® rating.
**Applications will be taken on:
Wednesday, December 20, 2006**
Between the Hours of
9:30 am and 12:30 pm
704 Second St.,
Toledo, Ohio 43605.
If you cannot apply at this time please contact.
Phil Barbosa at
Ofc.419-691-2900,
Fax 419-691-2980,
Email pbarbosa@NHSToledo.org.



**La Prensa is searching for a
TALENTED, BILINGUAL EDITOR**
(Spanish/English)
that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.
This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.

St. Ursula's placement test advisory:

Students interested in attending St. Ursula Academy, Toledo, in the fall of 2007 have three opportunities to take the placement test—given at the school on **Dec. 16, 2006** and **January 6, 2007**. Those taking the test should arrive at the school at 8:00 a.m. Bring two #2 pencils, a calculator and the \$20 testing fee. The test begins promptly at 8:30 a.m. Girls in grades 7 and 8 who are interested in learning more about life at St. Ursula Academy are invited to participate in the *Arrow for a Day* program. *Arrow for a Day* participants get to attend classes, enjoy lunch and experience the spirit of the school. St. Ursula Academy for young women is northwest Ohio's leading Catholic college preparatory high school empowering the individual through excellence in academics, spiritual growth, leadership, athletics and fine arts. To register for the placement test, to sign up for *Arrow for a Day*, or for more information, contact Admissions Director Sue Kenney at 419-329-2209 or skenney@toledosua.org.

2007 Meeting Dates

The Lucas County Family & Children First Council

(aka Family Council) is scheduled to meet at 10 a.m. in Conf Rm #1 on the first floor of One Government Center on the following dates in 2007:
Feb 2, Apr 13, Jun 22, Sep 14, Nov 16.

The Executive Committee of Family Council is scheduled to meet at

10:00 a.m. in Conf Rm #2 on the first floor of One Gov't Center on the following dates in 2007:
Jan 12, March 2, May 11, Aug 10, Oct 12.

Date changes will be posted at:
www.lucascountyfamilycouncil.org

**Senior Admission Coordinator
The University of Toledo**

Job # 997110: This position, in the Direct from High School, Office of Undergraduate Admission, will manage a recruitment area critical to the overall success of the recruitment of prospective direct from high school students. This includes event planning, high school presentations, meeting with prospective students and families, assisting with other recruitment initiatives. Additional responsibilities include application review, counseling prospective students on degree options and curriculum, primary liaison with Residence Life, management of the student E-Team, and collaboration with designated college recruiters.

A successful candidate must hold a minimum Bachelor's degree in marketing, communication, or closely related field. A minimum 2-3 years of college admission or closely related experience is required. Strong presentation, communication, and organizational skills are required and competency with computer programs is essential (Word, Excel, PowerPoint). Candidates must also be team oriented and have reliable transportation as traveling is a job requirement. The salary range for this position is \$33,000 - \$37,000 per year. Resumes must be received by Friday December 22, 2006.

To apply, submit a cover letter (include position title and job#), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email, which is preferred, recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator

**Admission Coordinator
The University of Toledo**

Job #997137: This position, in the Direct from High School, Office of Undergraduate Admission serves as the territory manager for a specified recruitment region for the recruitment of students with diverse needs and interests. This position is also responsible for identifying prospective students and disseminating information regarding the University to increase enrollment. Additional duties include assisting with college fairs, receptions, visit events, presentations, meeting with prospective students and families regarding the University, reviewing applications and making admission decisions using admission criteria, collaboration with designated college recruiters, and assisting with other Admission programs, events, and initiatives.

A successful candidate must hold a minimum Bachelor's degree in marketing, management, communication, or a related area. A minimum of 1-2 years experience in college admission or closely related experience is required. Strong presentation and communication skills and competency with computer programs (Word, Excel, and PowerPoint) are also required. Candidates should be team oriented and have reliable transportation as travel is a job requirement. The salary range for this position is \$31,000 - \$34,000 per year. Resumes must be received by Friday, December 22, 2006.

To apply, submit a cover letter (include position title and job#), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email, which is preferred, recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator



**SHAPE
your FUTURE**

There's a lifetime of career opportunities available for you at the only academic health center in the region, the University Medical Center at The University of Toledo. You can be part of the University-quality health-care experience in an innovative and patient-focused environment where your personal and professional needs are fulfilled. We also offer a compensation package that includes the Ohio Public Employee Retirement System, with a substantial employer contribution, and a variety of shifts.

RNs – Staff Nurse Positions available in the following areas:

- OR: PT 11p-7:30a, FT 7a-3:30p
- Med Surg: PT 3p-11p/7a-7p, FT 7p-7a
- Med Surg/Ortho/ENT/Renal: FT 7p-7a, FT 7p-7a
- Kobacker: PT 3p-11p
- Float Pool: FT 7p-7a, Contingent

Also available:

- Director, Surgical Services
- Nursing Director Med Surg (must have MSN or BSN with other graduate level degree, Five years nursing management or other leadership experience in an acute care setting, Five years experience in clinical specialty Assistant Nursing Director Med Surg (must have BSN or Bachelor's degree in related field, Specialty certification preferred), Two years clinical experience with documented evidence of expertise in a designated field, Supervisor and/or leadership experience
- Nurse Manager – Outpatient Rehab Clinic (must have 2 years of recent clinical Rehab experience, BSN preferred)
- Nurse Practitioner – FT Gastroenterology

University Medical Center at The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System, with employer contribution; medical, dental and vision coverage, paid sick and vacation time, tuition reimbursement and 10 paid holidays.

For more information, please visit our Web site at hsc.utoledo.edu or call 419-383-4848.

Please send, fax or e-mail your resume to:

University Medical Center
Human Resources Department
3065 Arlington Ave.
Toledo, Ohio 43614
FAX 419-383-3043
hscemployment@utoledo.edu

Other Non-Nursing

- Medical Assistants – FT Ortho
- EEG Tech – Neurodiagnostics
- Speech Pathologist – PT/Outpatient (Will consider a CFY)
- Physical Therapy Assistant – PT/Outpatient
- Occupational Therapist – Contingent
- Physician Assistant – Glendale Medical Clinic
- Technical Manager – Radiation Therapy
- Ultrasound Tech – Contingent
- Lead Ultrasound Tech – FT
- Medical Technologists – ASCP Required, FT 3p-11:00p, FT 11p-7:30a
- Pharmacist – Contingent
- EKG Tech 1 – Contingent (completion of one year of a Cardiovascular Tech program and EKG Internship required)
- Tech Typist – Patient Access (must have one year of medical insurance experience)
- Trauma Registrar – Trauma Program
- Intellectual Property Administrator – Research and Sponsored programs
- Manager – Labor Relations (must have Bachelors degree in Human Resources, four years Labor Relations experience, and two years of supervisory experience)



THE UNIVERSITY OF TOLEDO
MEDICAL CENTER

EO/AA/Employer M/F/D/V

Join the Young Latino Network for...
*Three Kings Day Celebration
and Toy Drive*

FRIDAY, JANUARY 5, 2007
6:00 P.M. – 9:00 P.M.
at *Touch, Supper Club*
(2710 Lorain Ave., Cleveland)

Please bring a wrapped gift for a child between the ages of 1-12. Include a label stating the age appropriateness and whether for a girl or boy. These toys will be given to the Latino children in our community through the San Lorenzo Social Club.



Especializados en: **SE VENDE PANADERIA**
Pan Mexicano y Pupusas Salvadoreñas

- Tres Leches y Postres
- Conchas y Churros
- Pan Francés
- Sándwiches Cubanos y Frituras
- Tamales y Quesadillas

SE VENDE PANADERIA
 Alberto (Cherobeto) y Bronco Gil, Manager

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

December/diciembre 13, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 28 Páginas Vol. 40, No. 14

Chivas derrota a Toluca y se corona campeón, p. 9

El Taño Restaurant
 Felix Correa, Owner

Catering, Conchas criadas, Pastas...
 Horario: Lunes a Sábado 10:00 pm
 Domingos 10:00 pm

3028 Lorain Rd.
 Cleveland, OH 44113

Tel: (216) 620-4888
 Fax: (216) 620-4888
 E-Mail: info@el-tano.com
 Web: www.el-tano.com

Former Lincoln Del Restaurant... Some food, some drinks and friendly service.

CAMINO REAL
 Mexican Restaurant

Honest Homemade Mexican Food

4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!
 Best Margaritas!
 2nd best patio!

—As judged by readers of Toledo City Paper.

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo:
 Sylvania & Douglas
 Music 6:00-9:00PM every night
 419.472.0700

Oregon:
 2022 Woodville Rd.
 419.693.6695

Since 1977

BURKETT
 RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377
 800-828-8564

Tenemos todo para
 Taquerías, Mariscos,
 Tex-Mex, y todos tipos
 de restaurantes.

3011 Council St.
 Toledo OH 43606

Llama a
 Amador Reyna Jr.

Se Habla Español

Joe Balderas: Redefining community activism

By Alan Abrams

La Prensa
 Senior Correspondent

Last Friday, Joe Balderas, the executive director of the Sofia Quintero Art and Cultural Center, Inc., Toledo, sat down for a wide-ranging conversation with *La Prensa*. The South Broadway landmark is celebrating its tenth anniversary this year and has created a unique 16-month pictorial 2007 calendar as a fundraiser.

The Center opened at a smaller location directly across Broadway in 1996 and moved to its current location next door to the Farm Labor Organizing Committee international headquarters in 2000.

"I remember that the move was made around the time of the celebration of *Pechanga* in 2000. That also marked the start of my involvement in the community," says Balderas, who eventually became the Center's fulltime director.

Under his tutelage and direction, the Center has grown at a tremendous rate, with numerous cultural functions held throughout the year, such as the annual *Día de Los Muertos*.

Balderas' goal is to make the Center "a 24/7 operation." The Center's art classes are already attended by a cross-section of the community, and the Center's partnerships with the Toledo Museum of Art and now the Toledo YMCA are a vote of confidence by the greater community.

But who is Joe Balderas and what makes him tick?

He was born in Toledo 55 years ago, the son of José María and Cruz Balderas. "My father was kind of an orphan," recalls Balderas. "Some friends took him in and came up here for work. My father came up with them. They would come back and forth and eventually my father found a steady full-time job here. He went back to Texas, got married, and brought my mother up here. The first place that I remember we



Joe Balderas

lived at was in Stony Ridge on a farm with my cousins.

"I was the oldest of my siblings. My sister, Teresa, who now lives in Adrian [MI], was the youngest. I have two brothers, Arthur and John/Michael. Although he has one name, people always call him by the other.

"We moved to Perrysburg Heights when I was still very young, and after several years we moved into Perrysburg. That's where I went to school," says Balderas.

(Continued on Page 16)

Lucky Times Ten

WIN UP TO \$200,000

Lucky Times Ten p.13

DENTRO:

Zogby analysis on 2008 election 2

Pérez's Letter to the Editor and Voting 2

Raúl Castro 2

Davide García 5

OCHLA and lack of funding 6

Amistad donates to Terra 7

La Sagrada Familia and Dec. 12 7

Lottery Results 8

Fiesta de Reyes 8

Deportes 9

HOROSCOPO 10

Movies: Maya & Apocalypso 10

Carla's Corner 11

Obituaries 14

Events 14-15

Velázquez 17

Kaptur & Iraq 17

Venezuelan oil 18

Classifieds 19-23

BOOST MOBILE®

STARTER KIT

Por menos de \$20, renueva un teléfono Boost™ or Nextel® viejo.

Usa Re-Boost™ Y Walkie-Talkie Boost™ 3 Planes para elegir
 Paga En Efectivo Nacional Ilimitado

INCLUYE \$10 DE CREDITOS DE SERVICIO.

RECIBIR UN CD REGGAETON
 Con la compra de un teléfono Boost Mobile!

boost mobile
 "Where You At?"

American Mobile 868 E. Broadway Toledo, OH 419-691-9358	Cellular Tech 1130 Bancroft St. Toledo, OH 419-244-8698	Link Communications 2029 W. Central Ave. Toledo, OH 419-475-0090	Page Plus Communications 5801 Telegraph Suite 7 Toledo, OH 419-476-7243	Pager Cave 537 E. Manhattan Blvd. Toledo, OH 419-727-9844	United Wireless of Toledo 2923 Dorr St. Toledo, OH 419-243-9531	Stop & GO 1222 N. Brynne Toledo, OH 419-531-8225	United Digital of Toledo 831 Western Ave. Toledo, OH 419-243-9531
Cellular Centers 3131 Cherry Toledo, OH 419-244-8881	E-Z Mart 1226 E. Broadway Toledo, OH 419-693-0802	One Stop Gas and Shop 1401 South St. Toledo, OH 419-252-1100	Page Plus Total Wireless 4640 Monroe St. Toledo, OH 419-252-1100	Pre-Cell Cellular 3412 Monroe Toledo, OH 419-241-5447	Stop & GO 424 E. Broadway Toledo, OH 419-698-3110	Telcel 1137 South Ave. Toledo, OH 419-243-7870	Wireless City 20 E. Alexis Toledo, OH 419-476-8585

Oferta válida hasta agotar existencia. Visita al comerciante autorizado de Boost para más detalles.
 ©2006 Boost Worldwide, Inc. Todos los derechos reservados. BOOST, Where You At y logotipo, BOOST MOBILE, BOOST MOBILE y el logotipo, y el logotipo son marcas registradas y/o marcas de servicio de Boost Worldwide, Inc. MOTOROLA y su logo M son inscritos en el Registro de la Propiedad Industrial (Oficina de Patentes y Marcas Registradas) de los EE.UU. Todos otros demás nombres de productos y servicios son la propiedad de sus respectivos dueños.

Escuche La Onda Cultural Latina 89.1 FM cada día 9AM-5PM

• Primo's Kitchen para comida mexicana, 1904 E. 28th St., Lorain OH • 440-277-9996 •